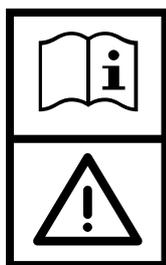


BR 652 - BR 752 - BR 752C

ecoflex™

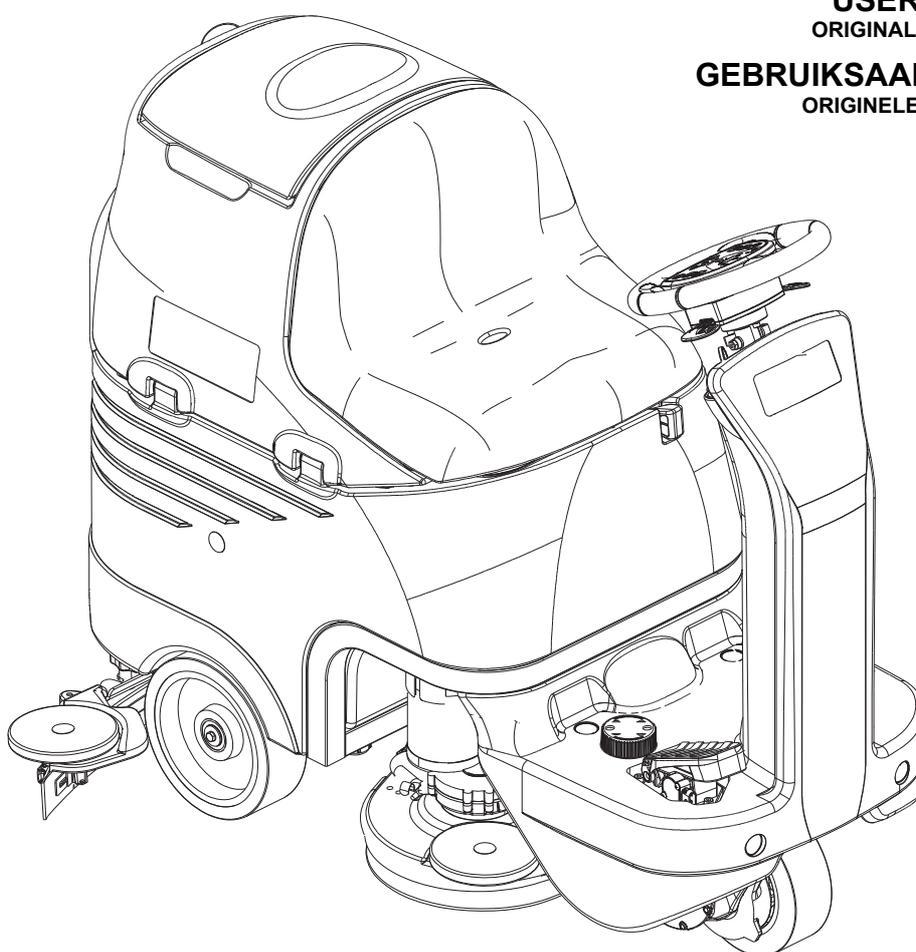


BETRIEBSANLEITUNG (D)
ORIGINALANLEITUNG

MANUEL D'UTILISATION (F)
INSTRUCTIONS D'ORIGINE

USER MANUAL (GB)
ORIGINAL INSTRUCTION

GEBRUIKSAANWIJZING (NL)
ORIGINELE INSTRUCTIES



CE

9098684000

Edition 2 2010-12

Printed in Hungary

Bedienungsanleitung auf www.gluesing.net

 **Nilfisk**
setting standards

Сертификат за съответствие
Osvědčení o shodě
Konformitätserklärung
Overensstemmelsescertifikat
Declaración de conformidad
Vastavussertifikaat
Déclaration de conformité
Yhdenmukaisuustodistus

Conformity certificate
Πιστοποιητικό συμμόρφωσης
Megfelelősségi nyilatkozat
Dichiarazione di conformità
Atitikties deklaracija
Atbilstības deklarācija
Konformitetscertifisering
Conformiteitsverklaring

Declaração de conformidade
Deklaracja zgodności
Certificat de conformitate
Заявление о соответствии
Överensstämmelsecertifikat
Certifikát súladu
Certifikat o ustreznosti
Uyumluluk sertifikası

Модел / Model / Modell / Model / Modelo / Mudel / Modèle / Malli /
Model / Μοντέλο / Modell / Modello / Modelis / Modelis / Modell / Model
/ Modelo / Model / Model / Модель / Modell / Model / Model / Model :

SCRUBBER-DRYER

Тип / Typ / Typ / Type / Tipo / Tüüp / Type / Tyypit / Type / Τύπος /
Típus / Tipo / Tipas / Tips / Type / Type / Tipo / Typ / Tip / Тип / Typ /
Typ / Tip / Tip :

BR 652 - BR 752 - BR 752C

Сериен номер / Výrobní číslo / Seriennummer / Seriennummer / Número de serie / Seerianumber / Numéro de série / Sarjanúmero / Serial number
/ Σειριακός αριθμός / Sorozatszám / Numero di serie / Serijos numeris / Sērijas numurs / Seriennummer / Seriennummer / Número de série / Numer
seryjny / Număr de serie / Серийный номер / Seriennummer / Výrobné číslo / Serijska številka / Seri Numarası :

Година на производство / Rok výroby / Baujahr / Fabrikationsår / Año de fabricación / Vájalaskeasta / Année de fabrication / Valmistusvuosi / Year
of construction / Έτος κατασκευής / Gyártási év / Anno di costruzione / Pagaminimo metai / Izgatavošanas gads / Byggeår / Bauwjaar / Ano de fabrico
/ Rok produkcji / Anul fabricației / Год выпуска / Tillverkningsår / Rok výroby / Leto izdelave / Leto izdelave/imal yili :

BG Долуподписаният потвърждава, че гореспоменатият модел е произведен в съответствие със следните директиви и стандарти. Техническият файл е съставен от производителя.

GB The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards. The technical file is compiled by the manufacturer.

P A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas. A ficha técnica é redigida pelo fabricante.

CZ Niže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnici a normami. Autorem technického listu je výrobce.

GR Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα. Το τεχνικό αρχείο συντάσσεται από τον κατασκευαστή.

PL Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami. Dokumenty techniczne zostały przygotowane przez producenta.

D Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden. Die technische Dokumentation wird vom Hersteller erstellt.

H Alulirottak igazoljuk, hogy a fent említett modell a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre. A műszaki fájlt a gyártó készítette.

RO Subsemnatul atest că modelul susmenționat este produs în conformitate cu următoarele directive și standarde. Fișierul tehnic este redactat de către producător.

DK Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder. Den tekniske fil er udarbejdet af fabrikanten.

I Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard. Il fascicolo tecnico è redatto dal costruttore.

RUS Настоящим удостоверяется, что машина вышеуказанной модели изготовлена в соответствии со следующими директивами и стандартами. Техническая документация составлена производителем.

E El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estándares. El fascículo técnico está redactado por el fabricante

LT Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų. Techninę bylą sudarė gamintojas.

S Undertecknad intygar att ovannämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder. Den tekniska filen är sammanställd av tillverkaren.

EST Allakirjutanu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja normidega. Tehnilise dokumentatsiooni koostab tootja.

LV Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem. Tehnisko aprakstu ir sastādījis ražotājs.

SK Dolu podpisaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami. Technický súbor vytvoril výrobca.

F Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes. Le dossier technique est rédigé par le fabricant.

N Undertegnede attesterer att ovennævnte modell är produceret i överensstemmelse med följande direktiv och standarder. Den tekniske filen er opprettet av produsenten.

SLO Spodaj podpisani potrjuje, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi. Spis s tehnično dokumentacijo pripravi izdelovalec.

FIN Allekirjoittain vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan. Valmistaja kääntää teknisen tiedoston.

NL Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards. Het technische bestand is door de fabrikant samengesteld.

TR Aşağıda İmzası olan kişi, yukarıda bahsedilen model cihazın aşağıda verilen direktiflere ve standartlara uygunlukta imal edildiğini onaylar. Teknik dosya üretici tarafından derlenmiştir.

EC Machinery Directive 2006/42/EC

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 13857, EN 349, EN 982

EC Low Voltage Directive 2006/95/EC

EN 60335-1, EN 60335-2-72, EN 50366

EC EMC Directive 2004/108/EC

EN 55022, EN 55014-2, EN 61000-6-2

Производителя / Výrobce / Hersteller / Fabrikanten /
Fabricante / Tootja / Fabricant / Valmistaja / Manufacturer
/ Κατασκευαστή / Gyártó / Costruttore / Gamintojas /
Ražotājs / Produsent / Fabrikant / Fabricante / Producenta
/ Producător / Производителем / Tillverkaren / Výrobca /
Izdelovalec / Üretici :

Nilfisk-Advance S.p.A.

Strada Comunale della Braglia, 18 - 26862 - GUARDAMIGLIO (LO) - ITALY

Tel: +39 (0)377 451124, Fax: +39 (0)377 51443

Authorized signatory: Per Sonne Sorensen, Managing Director

Date:

Signature:

INHALTSVERZEICHNIS

EINLEITUNG	2
ZIEL UND INHALT DER BETRIEBSANLEITUNG	2
ADRESSATEN.....	2
AUFBEWAHRUNG DER BETRIEBSANLEITUNG	2
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	2
IDENTIFIZIERUNGSDATEN	2
ANDERE REFERENZANLEITUNGEN	2
ERSATZTEILE UND WARTUNG.....	2
ÄNDERUNGEN UND TECHNISCHE VERBESSERUNGEN	3
FUNKTIONSEIGENSCHAFTEN	3
HINWEIS	3
AUSPACKEN/LIEFERUNG	3
SICHERHEIT	3
BENUTZTE SYMBOLE	3
ALLGEMEINE HINWEISE	4
GERÄTEBESCHREIBUNG	6
GERÄTEAUFBAU	6
LENKRAD MIT BEDIENPULT UND BEDIENELEMENTEN	8
ZUBEHÖR/SONDERAUSSTATTUNG	9
TECHNISCHE DATEN.....	9
SCHALTPLAN.....	10
BETRIEB	12
BATTERIEN EINES NEUEN GERÄTS ÜBERPRÜFEN/VORBEREITEN	12
BATTERIEN EINBAUEN UND BATTERIETYP (WET ODER GEL/AGM) EINSTELLEN	13
VOR DEM ANLASSEN	14
GERÄT EINSCHALTEN UND ABSTELLEN	17
GERÄT IN BETRIEB (WISCHEN/TROCKNEN).....	18
TANKS ENTLEREEN.....	20
NACH DER GERÄTEBENUTZUNG.....	21
GERÄT SCHIEBEN/ABSCHLEPPEN.....	21
LANGE STILLLEGUNG DES GERÄTS.....	21
ERSTE BETRIEBSZEIT	22
WARTUNG	22
ÜBERSICHTSTABELLE PLANMÄSSIGE WARTUNG	22
BETRIEBSSTUNDEN DES GERÄTS ÜBERPRÜFEN.....	22
SAUGLIPPE REINIGEN	23
SAUGLIPPENGUMMIS ÜBERPRÜFEN UND AUSTAUSCHEN.....	23
TELLER- ODER ZYLINDERBÜRSTEN REINIGEN	24
SCHMUTZWASSERTANK REINIGEN	24
SEITLICHE SCHMUTZFANGKLAPPEN ÜBERPRÜFEN UND AUSTAUSCHEN (NUR FÜR BR 752C)	25
FILTER DES ANSAUGANLAGENMOTORS REINIGEN	26
REINIGUNGSLÖSUNGSFILTER REINIGEN	26
BATTERIEN LADEN.....	27
REINIGUNGSMITTELTANK REINIGEN.....	28
ECOFLEX™-ANLAGE SPÜLEN	28
SICHERUNGEN ÜBERPRÜFEN/AUSTAUSCHEN.....	28
SICHERHEITSFUNKTIONEN	29
NOTAUSSCHALTER	29
SCHLEUDERSCHUTZ	29
MIKROSCHALTER FAHRERSITZ.....	29
WIRBELSTROMBREMSE	29
FEHLERSUCHE	30
VERSCHROTTUNG	30

EINLEITUNG

**ANMERKUNG**

Die in Klammern angegebenen Nummern beziehen sich auf die im Kapitel „Gerätebeschreibung“ dargestellten Bauteile.

ZIEL UND INHALT DER BETRIEBSANLEITUNG

Diese Betriebsanleitung stellt der Bedienperson alle für den zweckmäßigen, eigenständigen und gefahrlosen Gebrauch des Geräts erforderlichen Informationen zu Verfügung. Sie enthält Angaben zu Technik, Sicherheit, Betrieb, Geräteausfall, Wartung, Ersatzteilen und Verschrottung.

Vor allen Arbeiten an und mit dem Gerät haben Bedienpersonen und technisches Fachpersonal die in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Hinweise aufmerksam zu lesen. Wenden Sie sich bei Unklarheiten hinsichtlich dieser Betriebsanleitung an Nilfisk.

ADRESSATEN

Diese Betriebsanleitung richtet sich sowohl an die Bedienperson als auch an das für die Gerätewartung ausgebildete Fachpersonal. Bedienpersonen dürfen keine technischem Fachpersonal vorbehaltenen Arbeiten ausführen. Nilfisk haftet nicht für Schäden, die durch Nichteinhaltung dieses Verbots verursacht werden.

AUFBEWAHRUNG DER BETRIEBSANLEITUNG

Die Betriebsanleitung ist in der Nähe des Geräts in der dafür vorgesehenen Mappe, geschützt vor Flüssigkeiten o.Ä., welche die Lesbarkeit beeinträchtigen könnten, aufzubewahren.

KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Die mit dem Gerät gelieferte Konformitätserklärung bescheinigt, dass das Gerät den geltenden Rechtsvorschriften entspricht.

**ANMERKUNG**

Das Original der Konformitätserklärung ist in zweifacher Ausfertigung in den dem Gerät beigefügten Unterlagen enthalten.

IDENTIFIZIERUNGSDATEN

Seriennummer und Gerätemodell sind auf dem an der Lenksäule angebrachten Schild (21) angegeben.

Das Gerätebaujahr ist in der Konformitätserklärung enthalten und entspricht ferner den ersten beiden Ziffern der Seriennummer des Geräts.

Diese Informationen sind für die Bestellung von Ersatzteilen erforderlich. Bitte notieren Sie hier die Gerätedaten.

GERÄTEMODELL

GERÄTESERIENNUMMER

ANDERE REFERENZANLEITUNGEN

– Bedienungsanleitung des elektronischen Ladegeräts (ist als untrennbarer Bestandteil dieser Anleitung zu betrachten)

Weitere verfügbare Handbücher:

- Service-Anleitung (beim Nilfisk-Kundendienst einsehbar)
- Ersatzteilkatalog (im Lieferumfang enthalten)

ERSATZTEILE UND WARTUNG

Wenden Sie sich bei Fragen oder Problemen hinsichtlich Benutzung, Wartung und Reparatur an Fachpersonal bzw. direkt an einen Nilfisk-Kundendienst. Verwenden Sie immer Originalersatz- und -zubehörteile.

Der Nilfisk-Kundendienst steht Ihnen für technischen Kundendienst und die Bestellung von Ersatz- und Zubehörteilen zur Verfügung. Bitte immer Modell und Seriennummer angeben.

ÄNDERUNGEN UND TECHNISCHE VERBESSERUNGEN

Nilfisk entwickelt seine Produkte ständig weiter und behält sich das Recht vor, alle für erforderlich gehaltenen Änderungen und Verbesserungen vorzunehmen. Nilfisk ist nicht verpflichtet, diese Änderungen an bereits verkauften Geräten vorzunehmen. Jegliche Änderung und/oder jegliches Hinzufügen von Zubehörteilen muss von Nilfisk ausdrücklich genehmigt und darf nur von Nilfisk vorgenommen werden.

FUNKTIONSEIGENSCHAFTEN

Dieser Schrubbautomat wurden für die Reinigung (Wischen und Trocknen) von glatten und festen Fußböden im privaten und industriellen Bereich und die Bedienung durch Fachpersonal entwickelt und nach erfolgter Sicherheitsprüfung gebaut. Der Schrubbautomat ist nicht für die Reinigung von Teppichen oder Teppichböden geeignet.

HINWEIS

Alle in dieser Betriebsanleitung angegebenen Positions- und Richtungsangaben, wie vorwärts und rückwärts, vorn und hinten, rechts und links, beziehen sich auf die Bedienperson in Fahrposition auf dem Sitz (17).

AUSPACKEN/LIEFERUNG

Beim Auspacken des Geräts sind die auf der Verpackung angegebenen Anweisungen gewissenhaft zu befolgen.

Soll das Gerät manuell fortbewegt werden, siehe Abschnitt „Gerät schieben/abschleppen“.

Bei Gerätelieferung sorgfältig prüfen, ob Verpackung und Gerät beim Transport beschädigt wurden. Liegen offensichtliche Beschädigungen vor, Verpackung aufbewahren, damit sie der Spediteur, der die Lieferung durchgeführt hat, in Augenschein nehmen kann. Für Schadenersatzleistungen unverzüglich mit der Transportfirma in Verbindung setzen.

Überprüfen, ob der Lieferumfang des Geräts nachstehender Liste entspricht:

- Technische Unterlagen:
 - Betriebsanleitung des Schrubbautomaten
 - Handbuch des elektronischen Ladegeräts (sofern im Lieferumfang enthalten)
 - Ersatzteilliste des Schrubbautomaten
- 2 Flachsicherungen
- 1 Batteriestecker (nur für Geräte ohne eingebautes Ladegerät)
- 2 x Distanzscheiben für 6-V-Batteriefach

SICHERHEIT

Folgende Symbole weisen auf potentielle Gefahren hin. Lesen Sie diese Informationen stets aufmerksam und ergreifen Sie die zum Schutz von Personen und Gegenständen erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen.

Zur Unfallverhütung ist die Mitarbeit der Bedienperson unabdingbar. Unfallverhütungsmaßnahmen können nicht greifen, wenn die Bedienperson nicht bereit ist, ihren Beitrag voll zu leisten. Die meisten Unfälle in Betrieben, am Arbeitsplatz oder während des Transports werden durch die Nichtbeachtung der grundlegendsten Vorsichtsmaßnahmen verursacht. Aufmerksame und umsichtige Bedienpersonen sind daher der beste Schutz vor Unfällen und für die Wirksamkeit jeglicher Unfallverhütungsmaßnahmen unverzichtbar.

BENUTZTE SYMBOLE



GEFAHR!

Bezeichnet eine, auch potenziell tödliche, Gefahr für die Bedienperson.



ACHTUNG!

Weist auf die potentielle Gefahr von Personenunfällen oder Sachschäden hin.



HINWEIS!

Bezeichnet einen Hinweis oder eine Anmerkung in Bezug auf wichtige oder nützliche Funktionen. Widmen Sie Absätzen, die durch dieses Symbol gekennzeichnet sind, die höchste Aufmerksamkeit.



ANMERKUNG

Bezeichnet einen Anmerkung zu wichtigen oder nützlichen Funktionen.



NACHSCHLAGEN

Weist darauf hin, dass vor der Durchführung jeglicher Arbeiten die Betriebsanleitung zu konsultieren ist.

ALLGEMEINE HINWEISE

In diesem Abschnitt sind Warnhinweise in Bezug auf die potentielle Gefahr von Geräte- und Personenschäden angeführt.

**GEFAHR!**

- *Vor jeglichen Reinigungs- und Wartungsarbeiten, dem Austausch von Bauteilen oder einem Betriebsartenwechsel Batterie trennen und Zündschlüssel abziehen.*
- *Dieses Gerät darf nur von angemessen geschulten Personen verwendet werden.*
- *Batterien von Funken, Flammen und glühenden Gegenständen fernhalten. Während der normalen Benutzung können explosive Gase austreten.*
- *Bei Arbeiten in der Nähe von elektrischen Bauteilen sind sämtliche Schmuckstücke abzulegen.*
- *Nicht ohne geeignete stabile Sicherheitsstützen unter dem angehobenen Gerät arbeiten.*
- *Gerät nicht in Räumen einsetzen, in denen sich schädliche, gefährliche, brennbare und/oder explosive Pulver, Flüssigkeiten oder Dämpfe befinden: Dieses Gerät ist nicht zum Aufnehmen gefährlicher Stäube geeignet.*
- *Beim Laden der Batterien entsteht hochexplosives Wasserstoffgas. Während des gesamten Batterieladenzyklus die Tankeinheit geöffnet lassen. Batterien nur in gut belüfteten Bereichen und in großem Abstand zu offenen Flammen laden.*

**ACHTUNG!**

- *Vor jeglichen Wartungs-/Reparaturarbeiten alle entsprechenden Anweisungen aufmerksam lesen.*
- *Vor der Benutzung des Ladegeräts prüfen, ob Frequenz und Spannung auf dem Gerätetypschild der Netzspannung entsprechen.*
- *Das Kabel des Ladegeräts nicht zum Ziehen oder Fortbewegen des Geräts und nicht als „Griff“ verwenden. Das Kabel des Ladegeräts nicht in Türen einklemmen und nicht über scharfe Kanten oder raue Oberflächen ziehen. Mit dem Gerät nicht über das Ladegerätkabel fahren.*
- *Ladegerätkabel von heißen Oberflächen fernhalten.*
- *Gerät nicht verwenden, wenn das Ladegerätkabel oder der Stecker beschädigt sind. Funktioniert das Gerät nicht einwandfrei, ist es beschädigt, ins Wasser gefallen oder wurde es im Freien abgestellt, Gerät zum Kundendienst bringen.*
- *Zur Verringerung der Brand-, Stromschlag- bzw. Verletzungsgefahr das unbeaufsichtigte Gerät nicht ans Stromnetz angeschlossen lassen. Vor Wartungsbearbeitungen, das Ladegerätkabel vom Stromnetz trennen.*
- *Während des Batterieladevorgangs nicht rauchen.*
- *Um zu vermeiden, dass das Gerät von Unbefugten verwendet wird, Zündschlüssel abziehen.*
- *Das unbeaufsichtigte Gerät gegen unbeabsichtigtes Wegrollen sichern.*
- *Das Gerät sowohl während des Betriebs als auch bei Stillstand stets vor Sonne, Regen und anderen Witterungen schützen. Das Gerät in trockenen geschützten Räumen abstellen: Dieses Gerät ist nur für den Trockenbetrieb geeignet und darf nicht unter feuchten Bedingungen in Außenbereichen eingesetzt oder abgestellt werden.*
- *Vor dem Gerätegebrauch sämtliche Klappen und/oder Deckel, wie in der Betriebsanleitung angegeben, schließen.*
- *Das Gerät nicht als Spielzeug verwenden. Wird das Gerät in der Nähe von Kindern verwendet, ist besondere Aufmerksamkeit erforderlich.*
- *Das Gerät nur für die in dieser Anleitung angegebenen Zwecke einsetzen. Nur von Nilfisk empfohlene Zubehörteile verwenden.*
- *Angemessene Vorsichtsmaßnahmen ergreifen, damit sich Haare, Schmuckstücke oder weite Kleidungsstücke nicht in beweglichen Geräteteilen verfangen können.*
- *Gerät nicht auf geneigten Flächen einsetzen.*
- *Um die Gerätestabilität nicht zu gefährden, Gerät nicht in einem größeren Winkel als auf dem Gerät angegeben neigen.*
- *Das Gerät nicht in stark staubiger Umgebung verwenden.*
- *Gerät nur in ausreichend beleuchteten Bereichen einsetzen.*

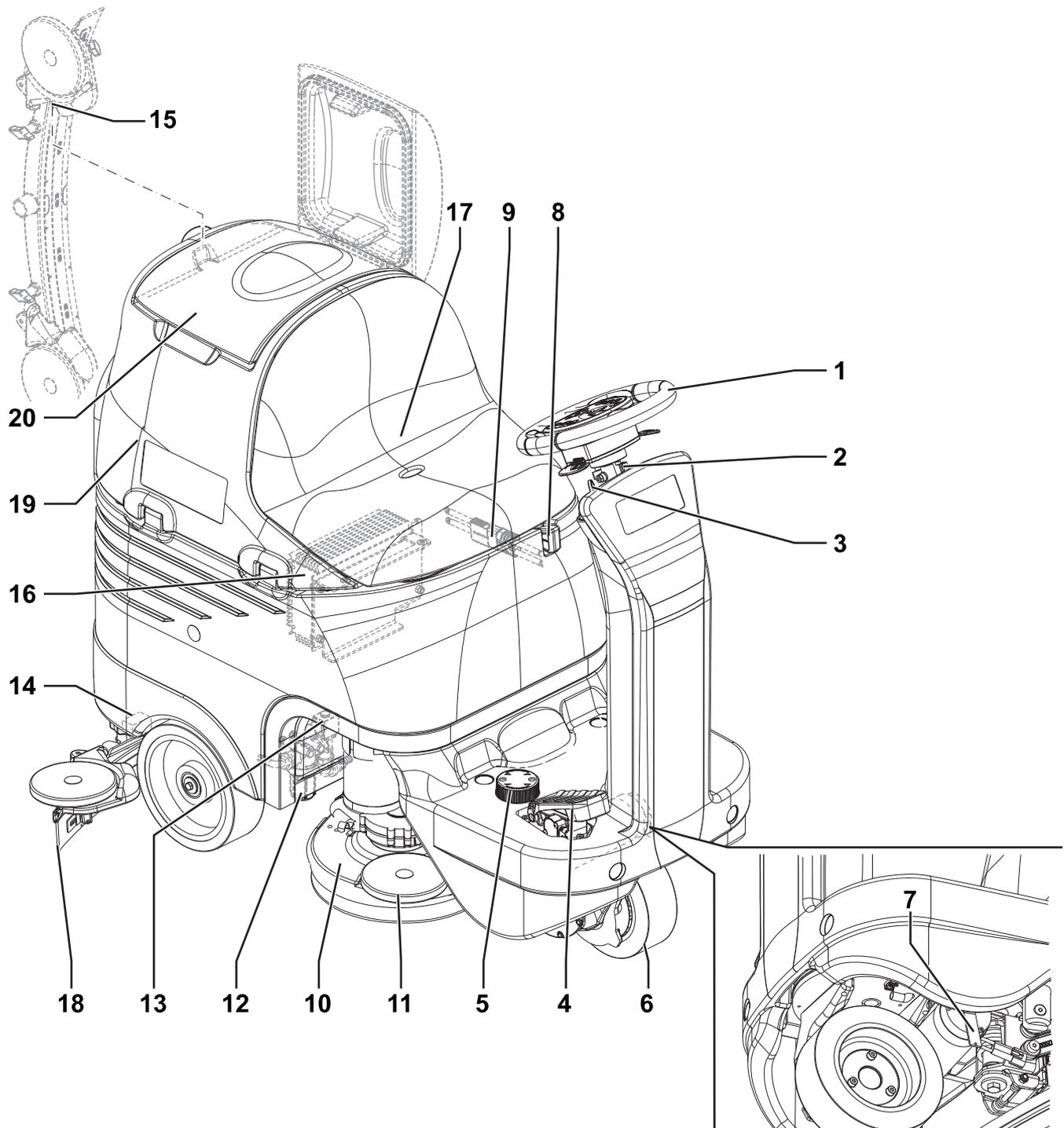
**ACHTUNG!**

- Sind beim Geräteeinsatz neben der Bedienperson auch andere Personen anwesend, ist die Verwendung der Rundumkennleuchte und des Rückfahrsummers (optional) erforderlich.
- Bei der Geräteverwendung darauf achten, dass weder Personen- noch Sachschäden entstehen.
- Nicht gegen Regale oder Gerüste stoßen, vor allem wenn Gegenstände herunterfallen könnten.
- Keine Flüssigkeitsbehälter auf dem Gerät abstellen.
- Das Gerät nur bei Temperaturen zwischen 0 °C und +40 °C verwenden.
- Die Lagertemperatur des Geräts muss zwischen 0 °C und +40 °C liegen.
- Die Luftfeuchtigkeit muss zwischen 30 % und 95 % betragen.
- Bei der Verwendung von Bodenreinigungsmitteln Anweisungen und Hinweise auf der jeweiligen Verpackung beachten.
- Vor dem Umgang mit Bodenreinigungsmitteln geeignete Schutzhandschuhe anziehen.
- Das Gerät nicht als Transportmittel verwenden.
- Zur Vermeidung von Schäden am Fußboden Besen bei stehendem Gerät nicht in Betrieb lassen.
- Im Brandfall möglichst einen Pulverlöscher und keinen Wasserlöscher verwenden.
- Die Schutzvorrichtungen des Geräts keinesfalls beschädigen. Alle Anweisungen zur ordentlichen Wartung sind gewissenhaft zu befolgen.
- Keine Gegenstände durch Öffnungen in das Gerät fallen lassen. Sind Öffnungen verstopft, Gerät nicht verwenden. Geräteöffnungen frei von Staub, Fasern, Haaren und anderen Fremdkörpern halten, die den Luftstrom verringern können.
- Die am Gerät angebrachten Hinweisschilder nicht entfernen oder verändern.
- Um das Gerät von Hand zu bewegen, muss die Wirbelstrombremse ausgeschaltet werden. Wirbelstrombremse nach dem Verschieben des Geräts wieder einschalten. Gerät niemals bei ausgeschalteter Wirbelstrombremse verwenden.
- Wird das Gerät aus Wartungsgründen geschoben (fehlende Batterien, entladene Batterien etc.), Gerät nie schneller als 4 km/h schieben.
- Dieses Gerät ist nicht für den Einsatz auf öffentlichen Straßen und Wegen zugelassen.
- Das Gerät bei Temperaturen unter dem Gefrierpunkt nur mit Vorsicht transportieren. Das im Schmutzwassertank oder in den Leitungen vorhandene Wasser könnte gefrieren und das Gerät schwer beschädigen.
- Nur im Lieferumfang enthaltene oder in der Betriebsanleitung angeführte Bürsten und Pads verwenden. Die Verwendung von anderen Bürsten oder Pads kann die Sicherheit beeinträchtigen.
- Bei Funktionsstörungen sicherstellen, dass diese nicht auf mangelnde Gerätewartung zurückzuführen sind. Gegebenenfalls Fachpersonal bzw. autorisierten Kundendienst benachrichtigen.
- Müssen Bauteile ausgewechselt werden, stets ORIGINALERSATZTEILE beim Kundendienst oder einem autorisierten Vertragshändler anfordern.
- Zur Gewährleistung von Gerätesicherheit und -leistung die im entsprechenden Kapitel dieser Betriebsanleitung vorgesehene planmäßige Wartung von Fachpersonal oder einem autorisierten Kundendienst durchführen lassen.
- Das Gerät nicht mit direktem oder unter Druck stehendem Wasserstrahl oder mit ätzenden Reinigungsmitteln säubern.
- Sind in das Gerät Bleibatterien (WET) eingebaut, Gerät gegenüber der Horizontalen um nicht mehr als 30° neigen, um zu vermeiden, dass hochkorrosive Batterieflüssigkeit austritt. Muss das Gerät zu Wartungszwecken geneigt werden, Batterien ausbauen.
- Das Gerät enthält giftige und schädliche Stoffe (Batterien etc.), für die eine Entsorgung durch entsprechende Stellen (siehe Kapitel „Verschrottung“) gesetzlich vorgeschrieben ist. Fahrzeug am Ende seiner Lebensdauer vorschriftsmäßig entsorgen!

GERÄTEBESCHREIBUNG

GERÄTEAUFBAU

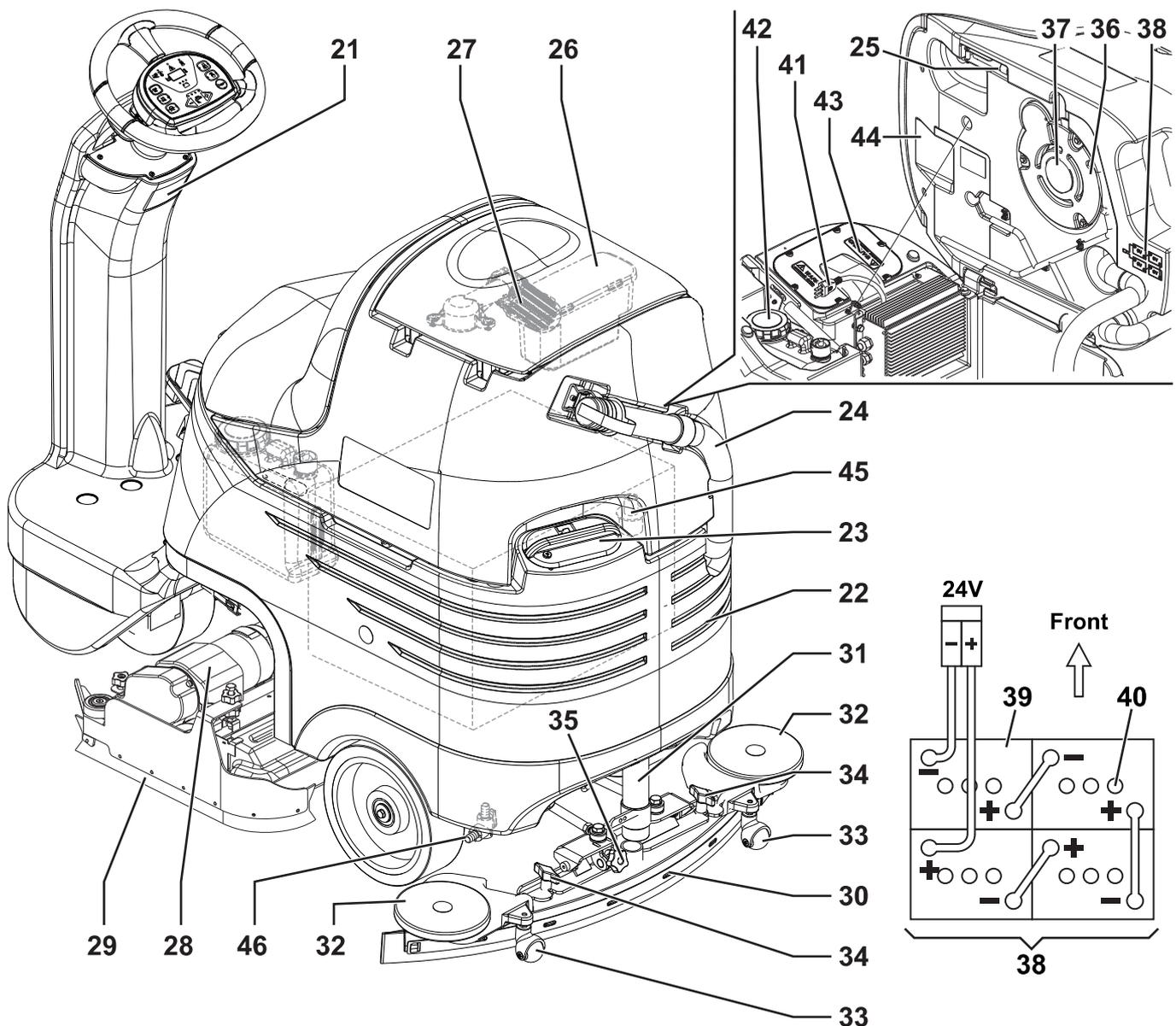
- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Lenkrad mit Bedienpult und Bedienelementen (siehe nachfolgenden Abschnitt) 2. Einstellhebel Lenkradhöhe 3. Zündschlüssel 4. Fahrpedal 5. Höheneinstellung Absatzstütze 6. Lenk- und bremsbares Antriebsrad vorn 7. Hebel Wirbelstrombremse ausschalten 8. Notausschalter 9. Batteriestecker 10. Tellerbürsten-/Padhalterkopf | <ol style="list-style-type: none"> 11. Pufferrad 12. Filter Reinigungslösung 13. Elektroventil 14. Ventil Reinigungslösungs-/Frischwassertank öffnen/schließen 15. Halterung Sauglippenaufbewahrung 16. Ladegerät (optional) 17. Sitz 18. Baugruppe Sauglippengummi 19. Baugruppe kippbarer Schmutzwassertank 20. Schmutzwassertankdeckel |
|--|---|



P100358

GERÄTEAUFBAU (Fortsetzung)

- | | |
|---|---|
| 21. Schild Seriennummer/technische Daten/
Konformitätszeichen | 33. Stützrad Sauglippe |
| 22. Reinigungslösungs-/Frischwassertank | 34. Sterngriffe Sauglippenbefestigung |
| 23. Einfülldeckel Reinigungslösungs-/Frischwassertank mit
ausziehbarem Einfüllschlauch | 35. Sterngriff Sauglippenausgleich |
| 24. Schmutzwasserablassrohr | 36. Ansauganlagenmotor |
| 25. Stützfuß Tankeinheit | 37. Filter Ansauganlagenmotor |
| 26. Behälter mit Schmutzfanggitter | 38. Anschlussplan Batterien |
| 27. Ansauggitter mit automatischem Schwimmerverschluss | 39. Batterien |
| 28. Zylinderbürstenkopf | 40. Verschlussstopfen Batterie |
| 29. Seitliche Schmutzfangklappe Zylinderbürstenkopf | 41. Ladegerätkabel (optional) |
| 30. Sauglippe | 42. Reinigungsmitteltank (*) |
| 31. Ansaugrohr Sauglippe | 43. Deckel Elektronikfach |
| 32. Pufferräder Sauglippe | 44. Baugruppe angehobener Tank und Sitz |
| | 45. Adapter für Reinigungslösungs-/Frischwasserablass |
| | 46. Reinigungslösungs-/Frischwasserventil |
- (*) Nur für Geräte mit EcoFlex™ (optional)



LENKRAD MIT BEDIENPULT UND BEDIENELEMENTEN

51. Hebel Rückwärtsgang aktivieren/deaktivieren
 52. LED Rückwärtsgang aktiviert
 53. Schalter Reinigungsmittelanteil im Waschwasser dosieren (*)
 54. LED Einstellschalter Reinigungsmittelanteil im Waschwasser (*)
 55. Schalter Leisebetrieb
 56. LED Leisebetrieb
 57. Schalter Hupe
 58. Zündschlüssel
 59. Schalter Reinigungslösungsfluss erhöhen
 60. Schalter Reinigungslösungsfluss verringern
 61. Balkenanzeige Reinigungslösungsfluss
 62. LED Batteriestatusanzeige
 • Grüne LED - Batterien geladen
 • Gelbe LED - Batterien fast leer
 • Rote LED - Batterien leer
 63. Schalter Ansauganlage
 64. LED Ansauganlage
 65. Schalter Extra-Anpressdruck (Schalter bei Version BR 752C nicht aktiv)
 66. LED Extra-Anpressdruck
 67. Schalter Bürsten-/Padhalter-/Zylinderbürstenkopf und Sauglippe anheben/absenken
 68. LED Bürsten-/Padhalter-/Zylinderbürstenkopf und Sauglippe anheben/absenken
 69. Hebel EcoFlex™ aktivieren/deaktivieren (*)
 70. LED EcoFlex™-Anlage (*):
 • LED leuchtet - EcoFlex™ in Betrieb
 • LED blinkt - EcoFlex™ Override
 71. Display Betriebsstundenzähler und Reinigungslösungsstand:
 • Zeigt beim Gerätestart für einige Sekunden die Betriebsstunden.
 • Während des Gerätegebrauchs wird der Reinigungslösungs-/Frischwasserstand im Tank (in Litern) angezeigt.
 • Beträgt die Füllmenge über 70 Liter, wird auf dem Display FUL angezeigt.
 • Beträgt die Füllmenge weniger als 30 Liter, wird auf dem Display LO angezeigt.
 • Die Anzeige LO beginnt zu blinken, wenn der Tank annähernd leer ist.

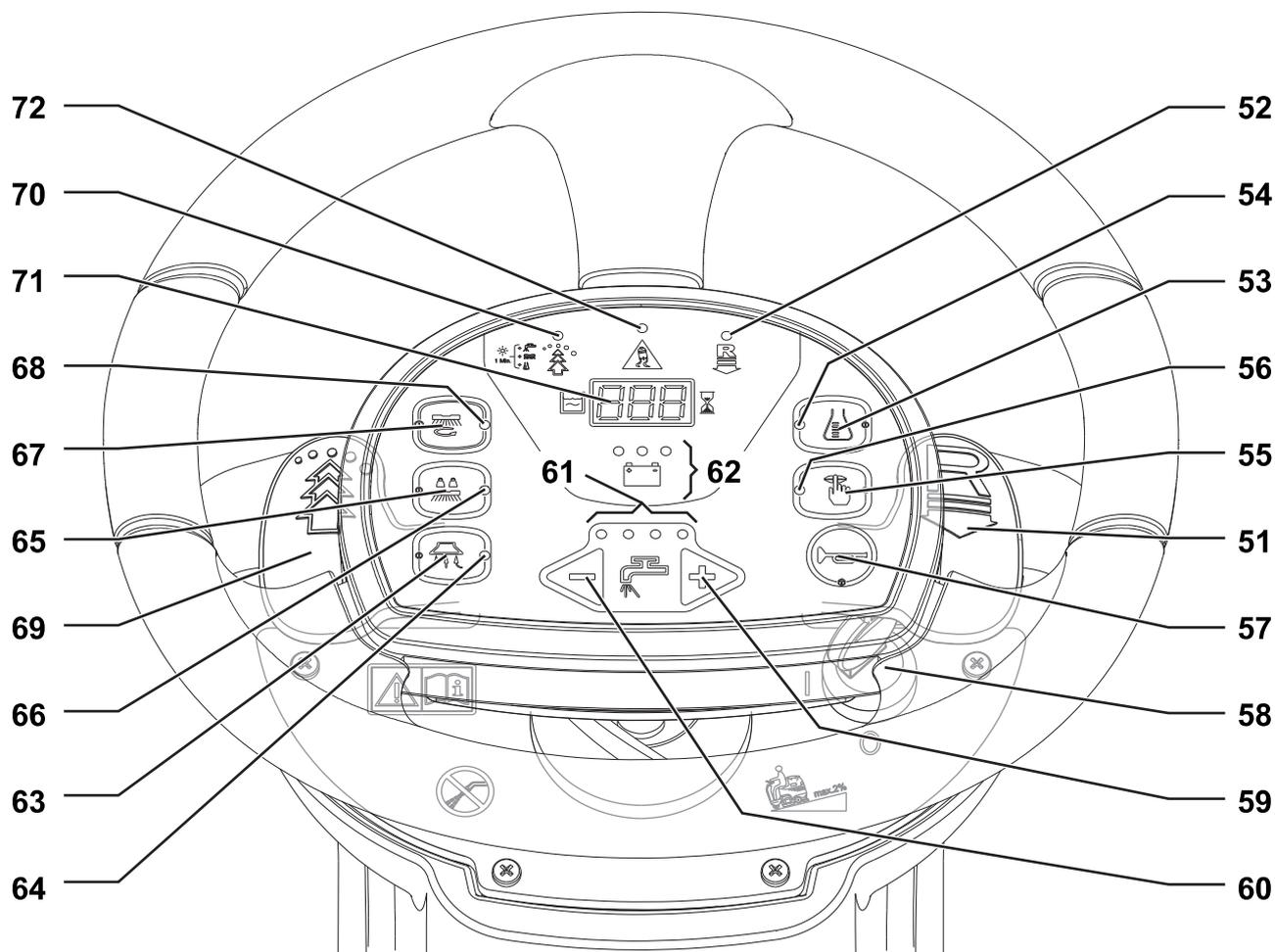


ANMERKUNG

Da die Anzeige LO bereits zu blinken beginnt, bevor der Tank vollständig leer ist, können die letzten Arbeitsschritte noch durchgeführt werden: Tatsächlichen Reinigungslösungsfluss zu den Bürsten überprüfen.

72. LED Schleuderschutz aktiviert

(*) Nur für Geräte mit EcoFlex™ (optional)



ZUBEHÖR/SONDERAUSSTATTUNG

Neben den mit der Grundausrüstung gelieferten Bauteilen sind je nach spezifischer Verwendung des Geräts folgende Zubehörteile und Sonderausstattungen lieferbar:

- Batterien GEL/AGM
- Elektronisches Ladegerät
- Tellerbürsten und Zylinderbürsten aus anderen Materialien als die Standardbürsten
- Pads aus anderen Materialien als die Standardpads
- Sauglippengummis aus anderen Materialien als die Standardgummis
- EcoFlex™
- Rundumkennleuchte
- Set „Mop a Trash“
- Ansauganlagenmotor 670 W

Bitte setzen Sie sich für weitere Informationen zu den obengenannten Zubehörteilen/Sonderausstattungen mit einem Händler Ihrer Wahl in Verbindung.

TECHNISCHE DATEN

Allgemeine technische Daten

Beschreibung	BR 652	BR 752	BR 752C
Arbeitsbreite	660 mm	710 mm	710 mm
Sauglippenbreite		890 mm	
Kapazität Reinigungslösungs-/Frischwassertank		80 Liter	
Durchfluss Reinigungslösung		1 bis 3 l/min	
Durchmesser Hinterräder auf feststehender Achse		250 mm	
Spezifischer Bodendruck Vorderrad		0,5 N/mm ²	
Spezifischer Bodendruck Hinterräder		0,9 N/mm ²	
Durchmesser lenkbares, bremsbares Antriebsrad vorn		250 mm	
Motorleistung Ansauganlage		420 W	
Motorleistung Antriebssystem		300 W	
Höchstgeschwindigkeit		6 km/h	
Maximal überwindbare Einsatzneigung		2%	
Schalldruck am Ohr der Bedienperson (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)		65 dB(A) ± 3 dB(A)	
Vom Gerät emittierter Schalleistungspegel (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)		82 dB(A)	
Schwingungspegel am Arm der Bedienperson (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)		< 2,5 m/s ²	
Pegel der auf die Bedienperson übertragenen Schwingungen (ISO 2631-1, EN 60335-2-72)		0,8 m/s ²	
Abmessungen Batteriefach (Länge x Breite x Höhe)		380 x 540 x 300 mm	
Batterietyp		4 x 6-V-Batterien, 180 Ah C5 (WET)	
		4 x 6-V-Batterien, 180 Ah C5 (GEL/AGM)	
Unterdruck Ansaugsystem		1.000 mmH ₂ O	
Gerätehöhe		1.190 mm	
Maximale Gerätelänge		1.360 mm	
Gerätebreite ohne Sauglippe	670 mm	748 mm	810 mm

Technische Eigenschaften mit Bürsten-/Padhalterkopf

Beschreibung	BR 652	BR 752
Durchmesser Bürste/Pad	330 mm	355 mm
Gewicht ohne Batterien und mit leeren Tanks	175 kg	177 kg
Höchstgewicht mit Batterien, vollen Tanks und Bedienperson (75 kg) (GVW)	446 kg	448 kg
Leistung Bürsten-/Padhaltermotor		2 x 400 W
Drehgeschwindigkeit Bürste/Padhalter		230 U/min
Anpressdruck Bürsten/Padhalter mit ausgeschaltetem Extra-Anpressdruck	30 kg	32 kg
Anpressdruck Bürsten/Padhalter mit eingeschaltetem Extra-Anpressdruck	48 kg	50 kg

Technische Daten mit Zylinderbürstenkopf

Beschreibung	BR 752C
Maße Zylinderbürste (Durchmesser x Länge)	145 x 690 mm
Gewicht ohne Batterien und mit leeren Tanks	180 kg
Höchstgewicht mit Batterien, vollen Tanks und Bedienperson (75 kg) (GVW)	451 kg
Motorleistung Zylinderbürste	2 x 600 W
Drehzahl Zylinderbürsten	720 U/min
Anpressdruck Zylinderbürsten	35 kg

SCHALTPLAN

Legende

BAT	24-V-Batterien
BE	Rundumkennleuchte (optional)
BRK	Wirbelstrombremse
BZ1	Rückfahralarm/Hupe
C1	Batteriestecker
C2	Hauptanschluss Ladegerät
C3	Sekundäranschluss Ladegerät
C4	Anschluss Bürstenkopf
CH	Ladegerät (optional)
EB1	Platine Funktionen
EB2	Platine Display
EB3	Platine Armaturenbrettfolie
ES1	Fernschalter Bürstenmotoren
EV1	Elektroventil
F0	Sicherung Batterie
F1	Sicherung Bürstenkopf
F2	Sicherung Hauptplatine
F3	Sicherung Signalleitungen
F4	Sicherung Stellantriebe
K1	Zündschalter
M1.1,2	Bürstenmotoren
M2	Ansauganlagenmotor
M3	Antriebsanlagenmotor
M4	Reinigungsmittelpumpe (optional)
M5	Motor Bürstenkopfstellantrieb
M6	Motor Sauglippenstellantrieb
m0	Mikroschalter Stellung 0 Sauglippenstellantrieb
m1	Mikroschalter Stellung 1 Sauglippenstellantrieb
m2	Mikroschalter Stellung 2 Sauglippenstellantrieb
PR1	Druckschalter Reinigungsmittel-/Frischwasserstand
RV1	Potentiometer Fahrpedal
SW1	Mikroschalter Sitz

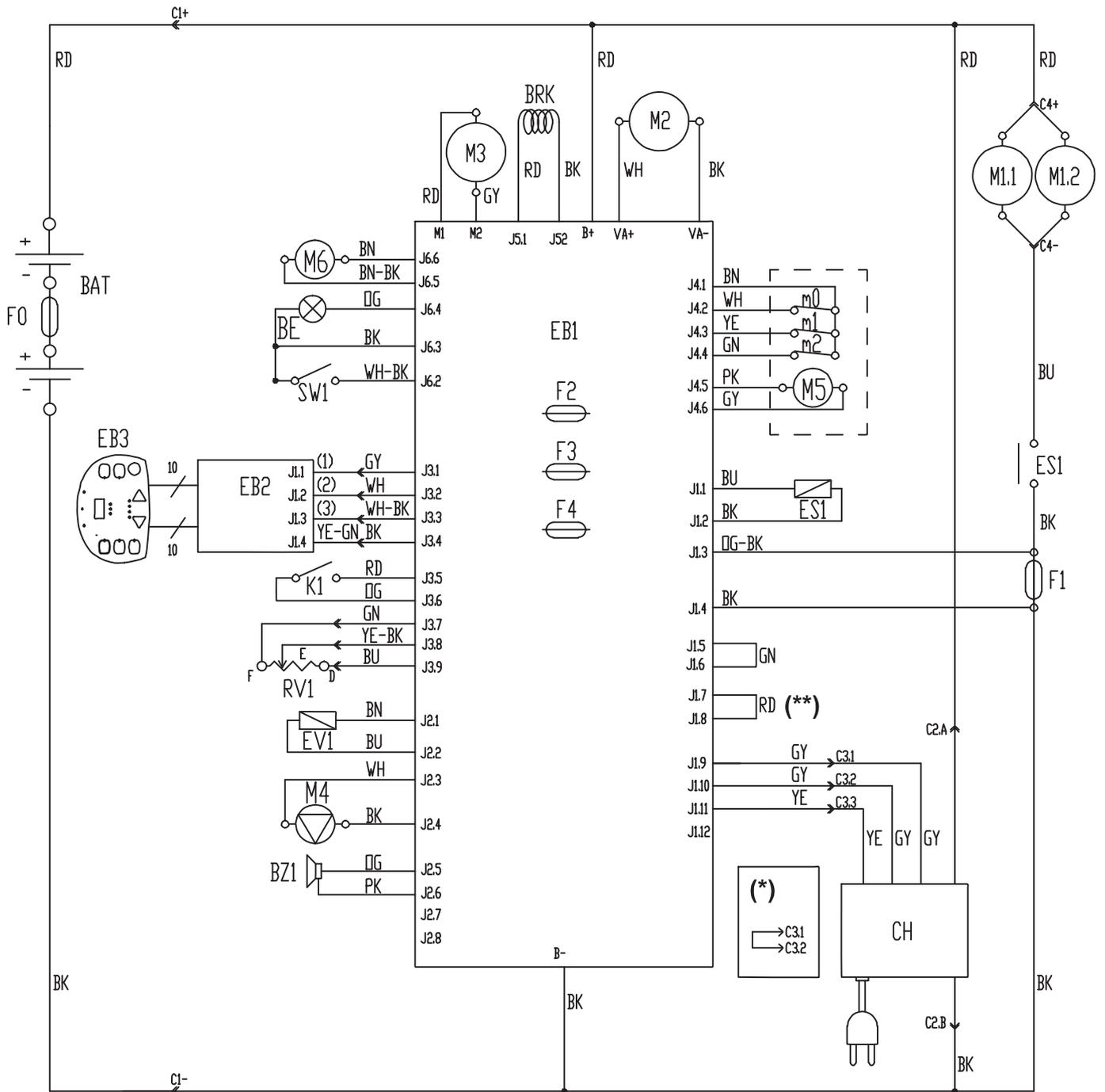
Farbcodes

BK	Schwarz
BU	Hellblau
BN	Braun
GN	Grün
GY	Grau
OG	Orange
PK	Rosa
RD	Rot
VT	Violett
WH	Weiß
YE	Gelb

(*) Geräteausführungen ohne eingebautes Ladegerät

(**) Nur für Ausführungen BR 652 - BR 752

SCHALTPLAN (Fortsetzung)



P100361

BETRIEB

**ACHTUNG!**

An einigen Stellen des Geräts sind folgende Aufkleber angebracht:

- **GEFAHR**
- **ACHTUNG**
- **HINWEIS**
- **NACHSCHLAGEN**

Während des Lesens dieser Anleitung hat sich die Bedienperson die Bedeutung der auf den Aufklebern abgebildeten Symbole einzuprägen.

Die Aufkleber keinesfalls abdecken und bei Beschädigung sofort ersetzen.

BATTERIEN EINES NEUEN GERÄTS ÜBERPRÜFEN/VORBEREITEN

**ACHTUNG!**

Werden die Batterien nicht korrekt eingebaut und angeschlossen, können die elektrischen Gerätebauteile schwer beschädigt werden. Die Batterien dürfen nur von Fachpersonal eingebaut werden. Die Platine Funktionen gemäß dem eingebauten Batterietyp (WET oder GEL/AGM) einstellen.

Vor dem Einbau Batterien auf Schäden prüfen.

Batteriestecker und Netzstecker des Ladegeräts trennen.

Batterien äußerst vorsichtig bewegen.

Die mit dem Gerät gelieferten Schutzkappen der Batterieklemmen anbringen.

Für das Gerät sind 4 6-V-Batterien erforderlich, die gemäß Anschlussplan (38) anzuschließen sind.

Das Gerät kann mit einer der folgenden Ausstattungen geliefert werden:

In das Gerät eingebaute und betriebsbereite Batterien (WET oder GEL/AGM)

1. Deckel (20) öffnen und überprüfen, ob der Schmutzwassertank (19) leer ist. Gegebenenfalls mit dem Ablassrohr (24) entleeren.
2. Den Deckel (20) schließen.
3. Tankeinheit (44) vorsichtig anheben.
4. Überprüfen, ob der Batteriestecker (9) an das Gerät angeschlossen ist.
5. Tankeinheit (44) vorsichtig absenken.
6. Zündschlüssel (58) einstecken und in Stellung I drehen. Leuchtet die grüne LED der Batteriestatusanzeige (62) auf, sind die Batterien betriebsbereit. Leuchtet die gelbe oder die rote LED auf, müssen die Batterien geladen werden (siehe Kapitel „Wartung“).

Ohne Batterien

1. Geeignete Batterien kaufen (siehe Abschnitt „Technische Daten“).
Setzen Sie sich bitte hinsichtlich Batterieauswahl und -einbau mit einem Fachhändler in Verbindung.
2. Gerät gemäß dem eingebauten Batterietyp (WET oder GEL/AGM) einstellen (siehe nachfolgenden Abschnitt).
3. Batterien einbauen (siehe nachfolgenden Abschnitt).
4. Batterien laden.

BATTERIEN EINBAUEN UND BATTERIETYP (WET ODER GEL/AGM) EINSTELLEN

Batterien einbauen

1. Deckel (20) öffnen und überprüfen, ob der Schmutzwassertank (19) leer ist. Gegebenenfalls mit dem Ablassrohr (24) entleeren.
2. Den Deckel (20) schließen.
3. Tankeinheit (44) vorsichtig anheben.
4. Batterien installieren und gemäß entsprechendem Plan (38) anschließen.

Batterietyp einstellen

Geräteplatine und eingebautes Ladegerät (optional) gemäß dem eingebauten Batterietyp (WET oder GEL/AGM) wie folgt einstellen:

5. Zündschlüssel (58) in Stellung I drehen und während der ersten Betriebssekunden des Geräts die Blinkimpulse der Batterie-LEDs (62) zählen. Die aktuelle Einstellung anhand der nachstehenden Tabelle ermitteln:

EINSTELLUNG	DISPLAY (71)	LED-ANZEIGE BATTERIEN (62)	BATTERIETYP	LADESTROM
1	WET 20A	rote LED blinkt 4 x	WET	STANDARD
2	GEL 20A	grüne LED blinkt 4 x	GEL-AGM	
3	GEE 20A	gelbe LED blinkt 4 x	GEL Typ EXIDE®	
4	WET 15A	rote LED blinkt 2 x	WET	VERMINDERTER (siehe Hinweis)
5	GEL 15A	grüne LED blinkt 2 x	GEL-AGM	
6	GEE 15A	gelbe LED blinkt 2 x	GEL Typ EXIDE®	

6. Muss die Einstellung geändert werden, wie folgt vorgehen.
7. Zündschlüssel (58) in Stellung 0 drehen und Gerät ausschalten.
8. Schalter (67) und (63) gleichzeitig betätigen, gedrückt halten und Zündschlüssel (58) in Stellung I drehen.
9. Schalter (67) und (63) frühestens 5 Sekunden nach Gerätestart loslassen.
10. Innerhalb von 3 Sekunden Schalter (63) erneut kurz betätigen, um die nächste Einstellung zu wählen (von 1 bis 6 in regelmäßiger Abfolge).



ANMERKUNG

Während der Durchführung der Schritte 9 und 10 werden die Einstellungen auch auf dem Display (71) angezeigt (siehe Codes in der Tabelle).



ANMERKUNG

Werden Batterien mit einer Kapazität von unter 160 Ah@5h eingesetzt (im Zweifelsfall Batteriehandbuch konsultieren), VERMINDERTEN Ladestrom mit den in der Tabelle angeführten Einstellungen 4, 5 oder 6, je nach eingebauten Batterietyp, wählen, um zu vermeiden, dass die Batterien während des Ladens überhitzen.



ANMERKUNG

Das eingebaute Ladegerät (optional) wird bei der Einstellung des Batterietyps konfiguriert.

Batterien laden

11. Batterien laden (siehe Kapitel „Wartung“).

VOR DEM ANLASSEN

**ACHTUNG!**

Vor dem Einschalten des Geräts überprüfen, ob sich keine Fremdkörper zwischen Bürstenkopf (10 und 28) und Gerät oder zwischen Sauglippe (30) und Gerät befinden, die das Anheben von Bürstenkopf und Sauglippe behindern könnten. Diese Überprüfung ist erforderlich, da Bürstenkopf und Sauglippe bei Einschalten des Geräts – wenn das Gerät ausgeschaltet wurde, ohne dass Bürstenkopf und Sauglippe angehoben wurden – automatisch angehoben werden.

Ein-/Ausbau Bürsten/Padhalter (nur für BR 652 / BR 752)

An dem mit dem geeigneten Bürstenkopf vorgerüsteten Gerät können sowohl Bürsten (A, Abb. 1) als auch Padhalter (B) mit Pad (C) montiert werden, je nach auszuführender Bodenbehandlung.

Zum Ein-/Ausbau wie folgt vorgehen.

1. Zündschlüssel (58) einstecken und in Stellung I drehen.

**ACHTUNG!**

Vor Betätigung des Schalters (67) stets überprüfen, ob sich keine Fremdkörper zwischen Bürstenkopf (10) und Gerät befinden, die das Anheben des Bürstenkopfs behindern könnten.

2. Kopf durch Betätigen des Schalters (67) anheben.
3. Zündschlüssel (58) in Stellung 0 drehen und abziehen.
4. Bürsten/Padhalter (A oder B) einbauen: Bürsten/Padhalter in die Mitnehmernabe (D) unter dem Bürsten-/Padhalterkopf einführen und bis zum Anschlag gegen die Rotationsrichtung der Bürsten drehen (E).
5. Zum Ausbau der Bürsten/des Padhalters Schritte 1 bis 3 durchführen und Bürste/Padhalter manuell von der Nabe abnehmen: ruckartig in Rotationsrichtung (F) drehen.

**ACHTUNG!**

Durch den Einsatz eines nicht einwandfrei montierten Geräts können Personen verletzt und Ausrüstung beschädigt werden. Vor der Inbetriebnahme des Geräts stets sicherstellen, dass alle Bauteile montiert wurden. Gerät vor dem Gebrauch sorgfältig kontrollieren.

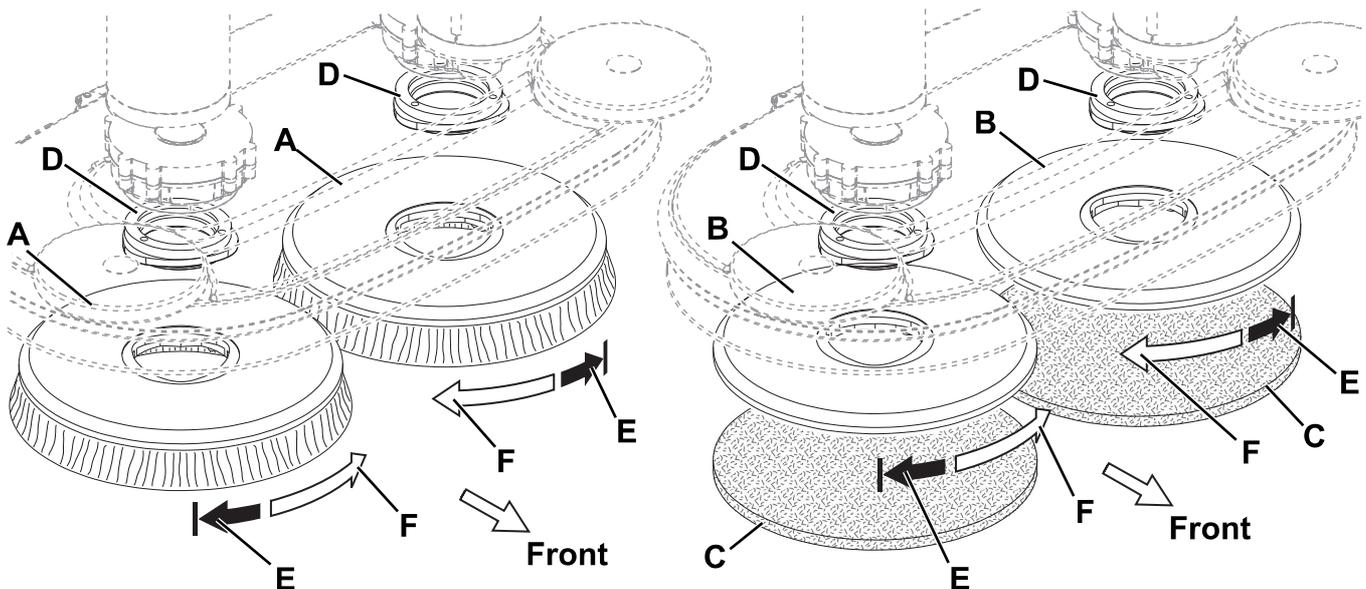


Abbildung 1

P100362

Erhältliche Bürstentypen und Leitfaden für ihre Anwendung (Vorschläge)

Modelle	MIDLITE GRIT 180	MIDGRIT 240	PROLENE	PROLITE	UNION MIX
Allgemeine Reinigung:					
Beton					
Terrassenboden					
Keramik-/Steinfliesen					
Marmor					
Vinylplatten					
Gummiplatten					
Polieren:					
Gummiplatten					
Marmor					
Vinylplatten					

Ein-/Ausbau der Zylinderbürsten (nur für BR 752C)

1. Zündschlüssel (58) einstecken und in Stellung I drehen.

**ACHTUNG!**

Vor Betätigung des Schalters (67) stets überprüfen, ob sich keine Fremdkörper zwischen Bürstenkopf (28) und Gerät befinden, die das Anheben des Bürstenkopfs behindern könnten.

2. Kopf durch Betätigen des Schalters (67) anheben.
3. Zündschlüssel (58) in Stellung 0 drehen und abziehen.
4. Auf beiden Geräteseiten Knöpfe (A, Abb. 2) lösen und die seitlichen Schmutzfangklappenaggregate (B) entfernen.
5. Knöpfe (C) aufdrehen und Klappen (D) durch Herunterdrücken der Knöpfe entfernen.
6. Zylinderbürsten (E) einbauen oder Bürsten zur Montage der neuen Bürsten entfernen.
Die Zylinderbürsten können von beiden Seiten eingeschoben werden.
7. Klappen (D) montieren und mit den Knöpfen (C) fixieren.
8. Die seitlichen Schmutzfangklappenaggregate (B) einbauen und mit den Knöpfen (A) fixieren.

**ACHTUNG!**

Durch den Einsatz eines nicht einwandfrei montierten Geräts können Personen verletzt und Ausrüstung beschädigt werden. Vor der Inbetriebnahme des Geräts stets sicherstellen, dass alle Bauteile montiert wurden. Gerät vor dem Gebrauch sorgfältig kontrollieren.

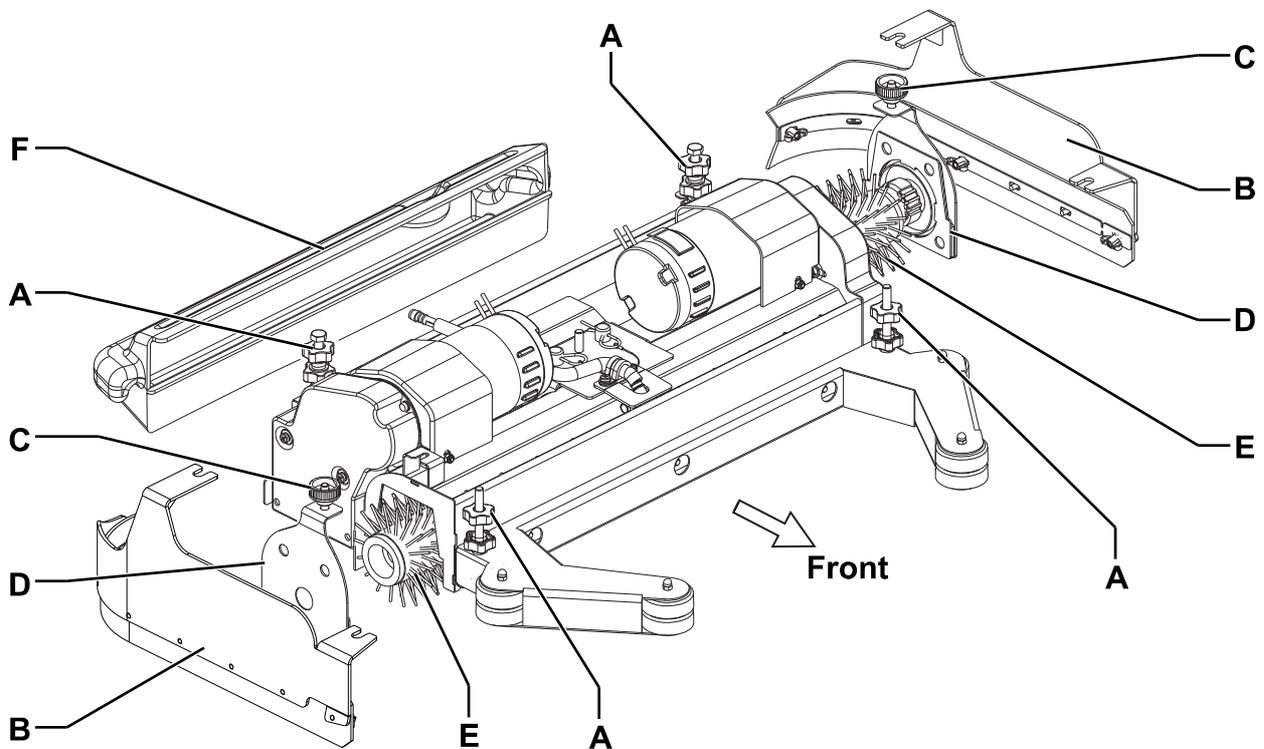


Abbildung 2

P100363

Erhältliche Zylinderbürstentypen und Leitfaden für ihre Anwendung (Vorschläge)

Modelle	MAGNA GRIT 46	DYNA GRIT 80	MIDLITE GRIT 180	PROLENE	PROLITE	UNION MIX
Allgemeine Reinigung:						
Beton						
Terrassenboden						
Keramik-/Steinfliesen						
Marmor						
Vinylplatten						
Gummiplatten						

Sauglippenmontage

- Sauglippe (30) montieren und mit den Sterngriffen (34) fixieren. Ansaugrohr (31) an die Sauglippe anschließen.
- Mit dem Sterngriff (35) die Sauglippe so einstellen, dass die Gummis (18) in ihrer gesamten Länge auf dem Fußboden aufliegen und sich der vordere Gummi kurz über dem Boden befindet.

Reinigungslösungs-/Frischwassertank befüllen**ANMERKUNG**

Ist das Gerät mit einer EcoFlex™-Anlage (optional) ausgestattet, Tank mit Frischwasser befüllen. Anderenfalls Reinigungslösung einfüllen.

**HINWEIS!**

Nur für das eingesetzte Gerät geeignete flüssige, schaumarme und nicht brennbare Reinigungsmittel verwenden.

**ACHTUNG!**

Bei der Verwendung von Bodenreinigungsmitteln Anweisungen und Hinweise auf der jeweiligen Verpackung beachten.

Vor dem Umgang mit Bodenreinigungsmitteln geeignete Schutzhandschuhe anziehen.

- Deckel (23) öffnen.
- (Für Geräte ohne EcoFlex™)**
Tank (22) durch den ausziehbaren Schlauch mit einer für die auszuführenden Arbeiten geeigneten Reinigungslösung befüllen. Den Tank (22) nicht vollständig befüllen, sondern einige Zentimeter bis zum Rand des Deckels (23) freilassen. Bei der Zubereitung der Reinigungslösung stets die auf dem Etikett des verwendeten chemischen Produkts angegebenen Verdünnungshinweise beachten. Die Temperatur der Reinigungslösung darf 40 °C nicht überschreiten.
- (Für Geräte mit EcoFlex™)**
Tank (22) durch den ausziehbaren Schlauch mit Frischwasser befüllen. Den Tank (22) nicht vollständig befüllen, sondern einige Zentimeter bis zum Rand des Deckels (23) freilassen. Die Wassertemperatur darf 40 °C nicht überschreiten.

Reinigungsmitteltank befüllen

(Für Geräte mit EcoFlex™)

- Deckel (20) öffnen und überprüfen, ob der Schmutzwassertank (19) leer ist. Gegebenenfalls mit dem Ablassrohr (24) entleeren.
- Den Deckel (20) schließen.
- Tankeinheit (44) vorsichtig anheben.
- Deckel des Reinigungsmitteltanks (42) öffnen.
- Tank mit einem für die auszuführenden Reinigungsarbeiten geeigneten Reinigungsmittel befüllen (hochkonzentriertes Reinigungsmittel). Den Reinigungsmitteltank nicht vollständig befüllen, sondern einige Zentimeter bis zum Rand freilassen.

**ANMERKUNG**

Ist das Rohr des Reinigungsmitteltanks leer (bei neuen Anlagen, für die Reinigung entleerten Anlage etc.), können, um das Rohr schneller zu befüllen, ein oder mehrere Spülzyklen der EcoFlex™-Anlage durchgeführt werden (siehe Kapitel „Wartung“).

Fahrersitz einstellen

- Mit Hebel (2) die Höhe des Lenkrads (1) und der Absatzstütze (5), wie gewünscht, einstellen.

GERÄT EINSCHALTEN UND ABSTELLEN

Gerät einschalten

1. Gerät, wie in vorstehendem Abschnitt erläutert, vorbereiten.
2. Zündschlüssel (58), ohne das Fahrpedal (4) zu betätigen, in Stellung I drehen. Überprüfen, ob die grüne LED der Batteriestatusanzeige (62) aufleuchtet.
Leuchtet die gelbe oder die rote LED auf, Zündschlüssel (58) wieder in Stellung 0 drehen und Batterien aufladen (siehe Kapitel „Wartung“).
3. Mit den Händen am Lenkrad Pedal (4) betätigen und Gerät anfahren. An den Ort fahren, an dem mit dem Reinigen begonnen werden soll.
Die Fahrgeschwindigkeit kann von Null bis zur Höchstgeschwindigkeit, je nachdem, wie stark das Pedal (4) heruntergedrückt wird, reguliert werden.
4. Der Vorwärts- bzw. Rückwärtsgang wird mit dem entsprechenden Hebel (51) auf der rechten Seite des Lenkrads ausgewählt.



ANMERKUNG

Der Sitz (17) ist mit einem Sicherheitssensor ausgestattet, der das Anfahren des Geräts durch Betätigen des Pedals (4) verhindert, wenn sich die Bedienperson nicht auf dem Sitz befindet.



ANMERKUNG

Das Gerät verfügt über ein Schleuderschutzsystem [LED (72) blinkt], das die Geschwindigkeit während der Lenkmanöver – sofern erforderlich – und im Falle einer Seitenneigung des Geräts, unabhängig von dem auf das Pedal ausgeübten Druck verringert.

Bei dieser Geschwindigkeitsverringern handelt es sich daher nicht um eine Störung. Das System erhöht vielmehr unter allen Bedingungen die Stabilität und Sicherheit des Geräts.

5. Durch Betätigen von Schalter (67) Bürsten-/Padhalterkopf sowie Sauglippe absenken.
6. Die Schalter für die Dosierung der Reinigungslösung (59 und 60) auf die gewünschte Stellung für die durchzuführenden Reinigungsarbeiten stellen.
7. Das Gerät mit den Händen am Lenkrad (1) durch Betätigen des Pedals (4) anfahren und mit dem Reinigen beginnen.



ANMERKUNG

Das Gerät ist mit einem Sicherheitssystem ausgerüstet, das ein Einschalten von Bürstenrotation und Ansauganlage verhindert, wenn das Gerät stillsteht.

Gerät abstellen

8. Pedal (4) loslassen.
9. Es ist nicht erforderlich, das Gerät während des Haltens oder Parkens zu sichern, da die am Rad befindliche Wirbelstrombremse das Gerät automatisch abbremst, wenn das Fahrpedal nicht betätigt wird.
10. Durch Betätigen von Schalter (67) Bürsten-/Padhalterkopf sowie Sauglippe anheben.

GERÄT IN BETRIEB (WISCHEN/TROCKNEN)

1. Gerät, wie in vorstehendem Absatz erläutert, einschalten.
2. Falls erforderlich, die zu den Bürsten fließende Reinigungslösungsmenge mit den Schaltern (59 und 60) ändern.
3. Um den Geräuschpegel auf ein Minimum zu reduzieren, Leisebetrieb, sofern erforderlich, durch Betätigen von Schalter (55) aktivieren.

**ANMERKUNG**

Der Einsatz des Leisebetriebs wird nur auf glatten und fugenlosen Böden empfohlen.

**ANMERKUNG**

Damit auch die Bodenränder an den Wänden einwandfrei gereinigt/getrocknet werden, empfiehlt Nilfisk, mit der rechten Geräteseite wie auf Abbildung 3 an die Ränder heranzufahren.

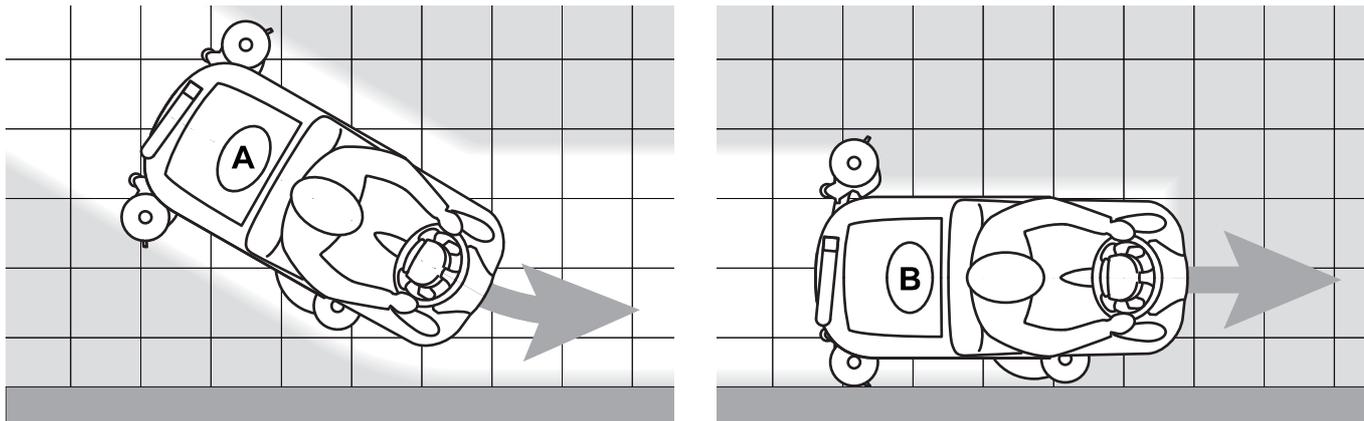


Abbildung 3

P100364

Sauglippe einstellen

1. Falls erforderlich, das Gerät anhalten und den Sterngriff Sauglippeneinstellung (35) so drehen, dass der hintere Gummi in seiner gesamten Länge auf dem Fußboden aufliegt.

Reinigungsmittelkonzentration in der Reinigungslösung einstellen

(Für Geräte mit EcoFlex™)

Zum Einschalten der Anlage für die Zumischung von Reinigungsmittel zum Waschwasser Einstellschalter Reinigungsmittelanteil (A, Abb. 4) betätigen: Leuchtet die LED (B), wird dem Waschwasser Reinigungsmittel zugefügt.

Die Anzeige (C) gibt die Reinigungsmittelkonzentration in der Reinigungslösung gemäß Tabelle auf Abbildung 5 an.

Um den momentan dem Waschwasser zugesetzten Reinigungsmittelanteil zu verändern, wie folgt vorgehen:

1. Einstellschalter des Reinigungsmittelanteils (A) deaktivieren [die LED (B) muss aus sein].
2. Einstellschalter Reinigungsmittelanteil (A) gedrückt halten, bis die LED (B) zu blinken beginnt.
3. Schalter (A) loslassen. Schalter erneut kurz betätigen, um zur nächsten auf der Anzeige (C) angegebenen Konzentration gemäß Tabelle auf Abbildung 4 zu gelangen. Schalter sofort betätigen, bis die gewünschte Einstellung erreicht ist.
4. Warten, bis die LED (B) aufhört zu blinken: Die neue Konzentration ist eingestellt.

**ANMERKUNG**

Der eingestellte Reinigungsmittelanteil bleibt auch nach Abschalten des Geräts gespeichert.

Funktion EcoFlex™

Hebel EcoFlex™ (D, Abb. 4) immer dann nach oben ziehen, wenn kurzfristig eine größere Reinigungskraft benötigt wird. Durch Anheben des Hebels (D) [LED (E) blinkt] wird mehr Reinigungslösung abgegeben, die Funktion Extra-Anpressdruck Bürsten/Padhalter wird aktiviert und (bei Geräten mit EcoFlex™-Anlage) die Reinigungsmittelkonzentration in der Lösung wird erhöht (ferner wird die Reinigungsmittelzumischung, sofern deaktiviert, automatisch aktiviert). Wird der Hebel (D) erneut nach oben gezogen, werden die vorherigen Einstellung wieder aktiviert [LED (E) leuchtet].

**ANMERKUNG**

Wird der Hebel (D) kein zweites Mal betätigt, kehrt das Gerät nach 60 Sekunden automatisch wieder zu den vorherigen Einstellungen zurück.

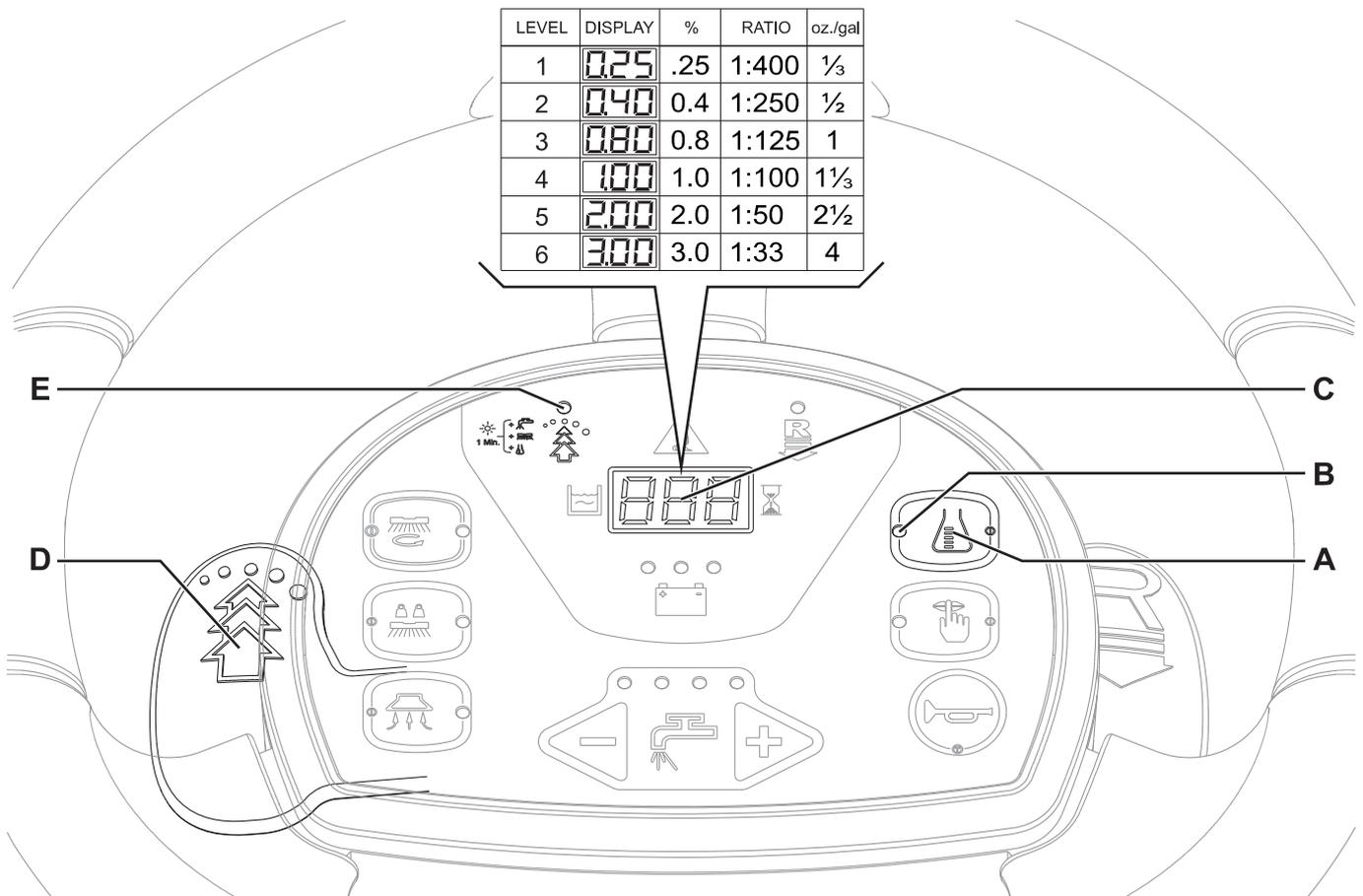


Abbildung 4

P100365N

Reinigung mit der Funktion Extra-Anpressdruck der Bürsten/Padhalter (nur für BR 652 / BR 752)

1. Bei besonders hartnäckigem Schmutz können die Bürsten/der Padhalter durch Betätigen von Schalter (65) stärker auf den Boden gepresst werden.
2. Schalter (65) erneut betätigen, um wieder mit Normaldruck zu reinigen.
Schalter (65) ist nur aktiv, wenn der Bürstenkopf (10) abgesenkt ist und die LED (68) von Schalter (67) leuchtet.

**HINWEIS!**

Bei überlasteten Motoren der Bürsten/Padhalter wegen Fremdkörper, die ihre Bewegung behindern, oder wegen zu schwierigen Böden/harten Bürsten, haltet das Schutzsystem die Bürsten/Padhalter ungefähr nach eine Minute lang dauerhaften Überlast an.

Die Überlast wird durch gleichzeitiges Blinken der drei LEDs der Batteriestatusanzeige (62) angezeigt.

Erfolgt die Überlast während der Reinigung mit der Funktion Extra-Anpressdruck, vermindert das System den Druck auf die Bürsten/Padhalter durch Abschalten der Funktion Extra-Anpressdruck automatisch. Bei andauernden Überlast halten die Bürsten/Padhalter an.

Um mit dem Reinigen nach dem durch Überlast bedingten Stoppen der Bürsten/Padhalter fortzufahren, muss der Zündschlüssel (58) in Stellung 0 gedreht und das Gerät abgeschaltet werden. Zündschlüssel (58) wieder in Stellung I drehen und Gerät erneut einschalten.

Entladen der Batterien während des Betriebs

1. Solange die grüne LED der Batteriestatusanzeige (62) aufleuchtet, ermöglichen die Batterien einen normalen Gerätebetrieb. Erlischt die grüne LED und es leuchten nacheinander die gelbe und die rote LED auf, müssen die Batterien aufgeladen werden.
 - Leuchtet die gelbe LED auf, beträgt die restliche Betriebszeit des Geräts nur noch wenige Minuten (variiert je nach Eigenschaften der benutzten Batterie).
 - Leuchtet die rote LED auf, ist die Betriebszeit abgelaufen: Nach einigen Sekunden stoppen Bürsten/Padhalter automatisch und der Kopf wird angehoben. Es bleiben lediglich die Ansaug- und die Antriebsanlage in Betrieb, damit noch feuchte Fußbodenabschnitte gegebenenfalls getrocknet und das Gerät zum Aufladen der Batterien gebracht werden kann.

**HINWEIS!**

Um die Batterien nicht zu beschädigen und die Lebensdauer der Batterien nicht zu verkürzen, das Gerät nicht mit entladenen Batterien verwenden.

**ANMERKUNG**

Kann die Antriebsanlage des Geräts nicht mehr verwendet werden, Gerät wie in Abschnitt „Gerät schieben/abschleppen“ fortbewegen.

TANKS ENTLEREEN

Ein automatischer Schwimmersverschluss (27) blockiert die Ansauganlage, wenn der Schmutzwassertank (19) voll ist. Dass die Ansauganlage blockiert ist, bemerken Sie daran, dass der Ansauganlagenmotor plötzlich lauter und der Boden nicht getrocknet wird.

**HINWEIS!**

Blockiert die Ansauganlage unvorhergesehen (z.B. wenn der Schwimmer aufgrund eines ruckartigen Verschiebens des Geräts vorzeitig eingreift), muss sie, damit sie wieder normal funktioniert, ausgeschaltet werden: Schalter (63) betätigen, Deckel (20) öffnen und sicherstellen, dass der Schwimmer im Ansauggitter (27) bis zum Wasserstand abgesunken ist. Danach Deckel (20) schließen, Schalter (63) betätigen und Ansauganlage wieder einschalten.

Ist der Schmutzwassertank (19) voll, wie folgt entleeren.

Schmutzwassertank entleeren

1. Pedal (4) loslassen und Gerät abstellen.
2. Durch Betätigen von Schalter (67) Bürsten-/Padhalterkopf sowie Sauglippe anheben.
3. Das Gerät in den Entsorgungsbereich schieben.
4. Schmutzwassertank mit dem Ablassrohr (24) entleeren.
5. Behälter mit Schmutzfanggitter (26) herausnehmen, entleeren und mit Frischwasser reinigen. Wieder auf das Ansaugrohr im Tank montieren.
6. Nach dem Entleeren den Tank mit Frischwasser spülen.

Reinigungslösungs-/Frischwassertank entleeren

7. Schritte 1. bis 3. durchführen.
8. Adapter (45) aus seinem Sitz im Batteriefach nehmen.
9. Adapter (A, Abb. 5) auf das Ansaugrohr (B) der Sauglippe montieren und in das Ablassventil (C) schieben.
10. Zündschlüssel (58) in Stellung I drehen und mit Schalter (63) Ansauganlage einschalten.
11. Ablassventil (C) zur Entleerung des Tanks (22) öffnen.
Das Ventil (C) ist geöffnet, wenn es sich in Stellung (D) befindet. In Stellung (E) ist es geschlossen.
12. Danach Ansauganlage ausschalten und Schmutzwassertank (19) mit dem Ablassrohr (24) entleeren.
13. Danach Ablassventil (C) schließen, Adapter (A) abnehmen und Ansaugrohr (B) an die Sauglippe (30) montieren.

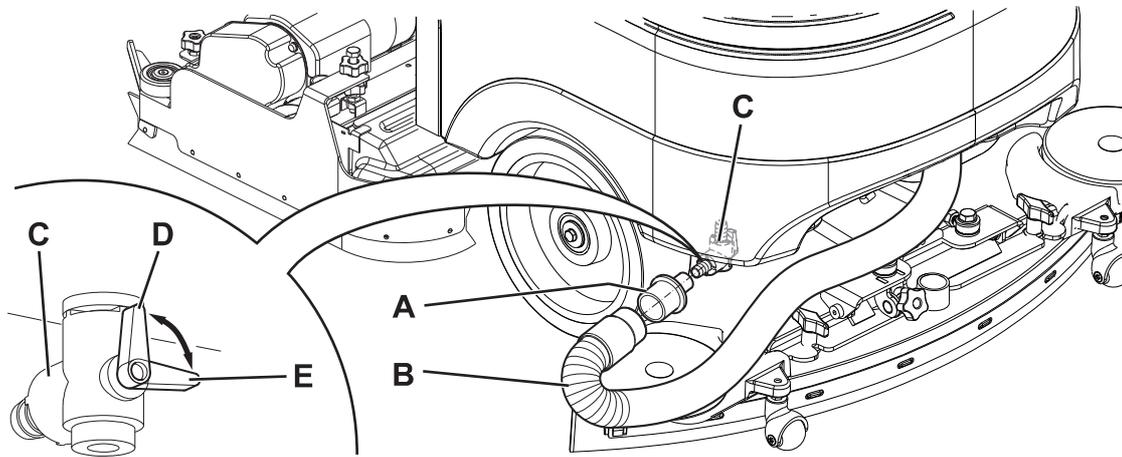


Abbildung 5

P100366

Abfallbehälter der Zylinderbürsten entleeren (nur für Zylinderbürstenkopf)

14. Gerät abschalten.
15. Den Abfallbehälter (F, Abb. 2) bei abgesenktem Zylinderbürstenkopf abnehmen.
16. Behälter (F) entleeren und ausspülen und wieder in seinen Sitz einsetzen.

NACH DER GERÄTEBENUTZUNG

Am Arbeitsende vor dem Abstellen des Geräts:

1. Bürsten/Padhalter, wie im entsprechenden Abschnitt erläutert, ausbauen.
2. Tanks (19 und 22), wie im vorstehenden Abschnitt erläutert, entleeren.
3. Sauglippe (30) abnehmen und mit warmem Wasser reinigen. Deckel des Schmutzwassertanks (20) öffnen und Sauglippe mit der entsprechenden Halterung (15) am Schmutzwassertank anbringen.
4. Nach der Gerätebenutzung die vorgesehenen Wartungsarbeiten (siehe Kapitel „Wartung“) durchführen.
5. Bürsten/Padhalter und Sauglippe anheben oder entfernen und Gerät an einem trockenen und sauberen Ort abstellen.

GERÄT SCHIEBEN/ABSCHLEPPEN

Kann das Gerät nicht bequem mit der Antriebsanlage fortbewegt werden (z.B. bei fehlenden Batterien, entladenen Batterien etc.), muss die Wirbelstrombremse ausgeschaltet werden: Hebel (7) ziehen und mit einem Distanzstück fixieren.

Nachdem das Gerät verschoben wurde, zum Einschalten der Wirbelstrombremse Distanzstück unter dem Hebel (7) entfernen.

**ACHTUNG!**

Wird nach dem Schieben/Abschleppen des Gerät der Hebel (7) nicht wieder gelöst, bleibt die Wirbelstrombremse ausgeschaltet.

**ACHTUNG!**

Gerät niemals einschalten, wenn sich der Hebel (7) der Wirbelstrombremse in Aus-Stellung befindet. Wirbelstrombremse sicherheitshalber nur für die Zeit ausschalten, die für das Verschieben des Geräts erforderlich ist.

LANGE STILLLEGUNG DES GERÄTS

1. Ist vorgesehen, das Gerät für mehr als 30 Tage nicht zu verwenden, folgendermaßen vorgehen:
2. Wie im Abschnitt „Nach der Gerätebenutzung“ erläutert vorgehen.
3. Vor dem Trennen des roten Batteriesteckers (9) folgende Arbeitsschritte ausführen:
 - Deckel (20) und (23) öffnen und überprüfen, ob die Tanks (19 und 22) leer sind, gegebenenfalls Tanks entleeren.
 - Schmutzwassertankeinheit (19) mit dem Stützfuß (25) in angehobener Stellung fixieren.

ERSTE BETRIEBSZEIT

Nach den ersten 8 Betriebsstunden die Spannung der Befestigungs- und Verbindungselemente des Geräts überprüfen. Alle sichtbaren Teile auf Unversehrtheit und Dichtheit prüfen.

WARTUNG

Sorgfältige und regelmäßige Wartung gewährleistet Betriebsdauer und höchste Funktionssicherheit des Geräts. Nachstehend ist die Übersichtstabelle planmäßige Wartung angeführt. In Abhängigkeit von bestimmten Arbeitsbedingungen können die Wartungsintervalle variieren. Sämtliche Abweichungen sind vom Wartungspersonal festzulegen.



ACHTUNG!

Wartungsbearbeitungen sind bei ausgeschaltetem Gerät und mit getrennten Batterien durchzuführen. Lesen Sie aufmerksam alle Anweisungen im Abschnitt „Sicherheit“!

Alle planmäßigen oder außerordentlichen Wartungsarbeiten sind von Fachpersonal bzw. vom autorisierten Kundendienst durchzuführen.

In dieser Betriebsanleitung sind im Anschluss an die Übersichtstabelle planmäßige Wartung nur die einfachsten und häufigsten Wartungsarbeiten angeführt.



ANMERKUNG

Für die Arbeitsschritte der anderen Wartungsarbeiten, die in der Übersichtstabelle planmäßige Wartung und außerordentliche Wartung vorgesehen sind, siehe Service-Anleitung bei den zahlreichen Kundendienststellen.

ÜBERSICHTSTABELLE PLANMÄSSIGE WARTUNG

Arbeitsvorgang	Täglich, nach der Gerätebenutzung	Wöchentlich	Halbjährlich	Jährlich
Batterien laden				
Sauglippe reinigen				
Bürste/Pads reinigen				
Tanks, Schmutzfanggitter und Ansauggitter mit Schwimmer reinigen und Deckeldichtung überprüfen				
Anlage EcoFlex™ (optional) reinigen und spülen				
Sauglippengummis überprüfen und austauschen				
Seitliche Schmutzfangklappen überprüfen (nur für BR 752C)				
Reinigungslösungsfilter reinigen				
Filter Ansauganlagenmotor reinigen				
Batterieflüssigkeitsstand (WET) überprüfen				
Muttern- und Schraubenspannung überprüfen			(1)	
Antriebsriemen der Zylinderbürstenmotoren überprüfen und einstellen (nur für BR 752C)			(2)	
Funktionsprüfung der Wirbelstrombremse			(2)	
Kohlebürsten der Bürsten-/Padhaltermotoren überprüfen oder austauschen				(2)
Kohlebürsten des Ansauganlagenmotors überprüfen oder austauschen				(2)
Kohlebürsten des Antriebsanlagenmotors überprüfen oder austauschen				(2)

(1) Und nach den ersten 8 Betriebsstunden.

(2) Von einem autorisierten Nilfisk-Kundendienst durchzuführende Wartungsarbeiten.

BETRIEBSSTUNDEN DES GERÄTS ÜBERPRÜFEN

- Zündschlüssel (58) einstecken und in Stellung I drehen.
- Während der ersten 2 Sekunden des Gerätebetriebs wird auf dem Display (71) die Gesamtzahl der Betriebsstunden (Schrubben/Trocknen) angezeigt.
Zündschlüssel (58) in Stellung 0 drehen.

SAUGLIPPE REINIGEN



ANMERKUNG

Damit der Boden gut abtrocknet, muss die Sauglippe sauber und die Sauglippengummis müssen unversehrt sein.



HINWEIS!

Aufgrund möglicher Abfälle mit scharfen Kanten empfiehlt es sich, bei der Reinigung der Sauglippe Arbeitshandschuhe zu tragen.

1. Das Gerät auf ebenem Untergrund abstellen.
2. Zündschlüssel (58) einstecken und in Stellung I drehen.
3. Sauglippe (30) durch Betätigen von Schalter (63) absenken.
4. Zündschlüssel (58) in Stellung 0 drehen.
5. Ansaugrohr (31) von der Sauglippe abnehmen.
6. Sterngriffe (34) lösen und Sauglippe (30) abnehmen.
7. Sauglippe abspülen und reinigen. Insbesondere die Hohlräume (A, Abb. 6) und die Bohrung (B) von Schmutz und Abfällen befreien. Überprüfen, ob der vordere (C) und der hintere Gummi (D) unversehrt sind und keine Schnitte oder Risse aufweisen, gegebenenfalls austauschen.
8. In der umgekehrten Reihenfolge des Ausbaus wieder einbauen.

SAUGLIPPENGUMMIS ÜBERPRÜFEN UND AUSTAUSCHEN

1. Sauglippe (Abb. 6), wie in vorstehendem Abschnitt erläutert, reinigen.
2. Überprüfen, ob die Fugenkante (E) des vorderen (C) und die Fugenkante (F) des hinteren Gummis (D) gleichzeitig in ihrer gesamten Länge auf dem Fußboden aufsitzen. Andernfalls Höhe wie folgt einstellen:
 - Zugstange (G) entfernen, Haltevorrichtungen (M) lösen und hinteren Gummi (D) einstellen. In die Haltevorrichtungen einrasten und mit der Zugstange fixieren.
 - Sterngriffe (I) lösen und vorderen Gummi (C) einstellen. Sterngriffe wieder festdrehen.
3. Überprüfen, ob der vordere (C) und der hintere Gummi (D) unversehrt sind und keine Schnitten oder Risse aufweisen, gegebenenfalls wie folgt austauschen. Überprüfen, ob die Vorderkante (J) des hinteren Gummis verschlissen ist. Gegebenenfalls Gummi umdrehen und eine der drei unversehrten Kanten als Vorderkante verwenden. Sind auch die anderen drei Kanten abgenutzt, Gummi wie folgt austauschen:
 - Zugstange (G) aushaken, Haltevorrichtungen (M) lösen, Haltestreifen (K) abnehmen und hinteren Gummi (D) umdrehen/ austauschen.
 - Gummi in umgekehrter Reihenfolge einbauen.
 - Sterngriffe (I) aufdrehen, Haltestreifen (L) abnehmen und vorderen Gummi (C) austauschen.
 - Gummi in umgekehrter Reihenfolge einbauen.

Nach dem Austauschen (oder Umdrehen) der Gummis, Höhe, wie im vorstehenden Punkt erläutert, einstellen.

4. Ansaugrohr (31) an die Sauglippe anschließen.
5. Sauglippe (30) montieren und Sterngriffe (34) festdrehen.
6. Falls erforderlich, Sterngriff Sauglippenausgleich (35) einstellen.

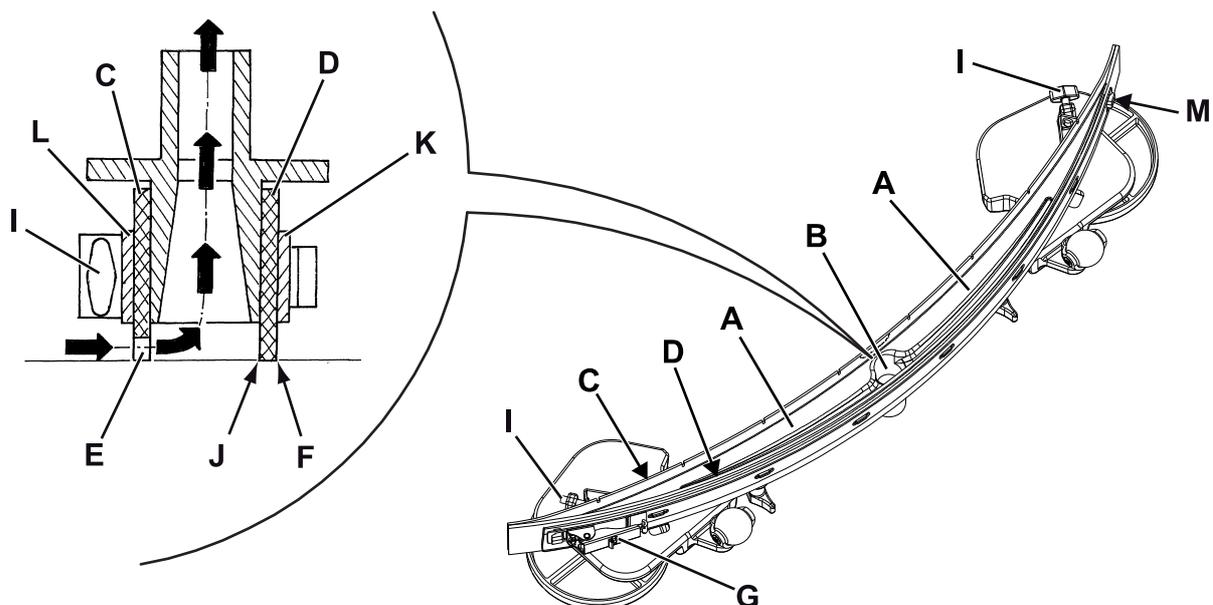


Abbildung 6

P100367

TELLER- ODER ZYLINDERBÜRSTEN REINIGEN



HINWEIS!

Aufgrund möglicher Abfälle mit scharfen Kanten empfiehlt es sich, bei der Reinigung der Bürsten Arbeitshandschuhe zu tragen.

1. Bürsten/Pads, wie im Kapitel „Betrieb“ erläutert, vom Gerät abnehmen.
2. Die Bürsten mit Wasser und Reinigungsmittel reinigen und waschen.
3. Überprüfen, ob die Borsten unversehrt und nicht übermäßig abgenutzt sind, gegebenenfalls Bürsten austauschen.

SCHMUTZWASERTANK REINIGEN

1. Das Gerät in den Entsorgungsbereich schieben.
2. Zündschlüssel (58) in Stellung 0 drehen.
3. Deckel (20) öffnen.
4. Deckel (20) und Tank (19) reinigen und mit Frischwasser ausspülen.
Mit dem Ablassrohr (24) das Wasser aus dem Tank ablassen.
5. Ansauggitter (27) reinigen, Haltevorrichtungen (A, Abb. 7) lösen, Gitter (B) öffnen und Schwimmer (C) entnehmen. Sorgfältig reinigen und wieder einbauen.
6. Behälter mit Schmutzfanggitter (26) reinigen, Sammelbehälter (G) herausnehmen und Deckel (H) abnehmen. Sorgfältig reinigen und wieder auf dem Ansaugrohr montieren.
7. Überprüfen, ob die Dichtung (D) des Tankdeckels unversehrt ist.



ANMERKUNG

Mit der Dichtung (D) wird der für das Ansaugen des Schmutzwassers erforderliche Unterdruck im Tank aufgebaut.

Falls erforderlich, Dichtung (D) aus ihrem Sitz (E) herausnehmen und auswechseln. Beim Einbau der neuen Dichtung den Dichtungsstoß (F) wie auf der Abbildung unten positionieren.

7. Überprüfen, ob die gesamte Auflagefläche (I) der Dichtung (D) unversehrt sowie sauber ist und die Dichtigkeit gewährleistet.
8. Deckel (20) schließen.

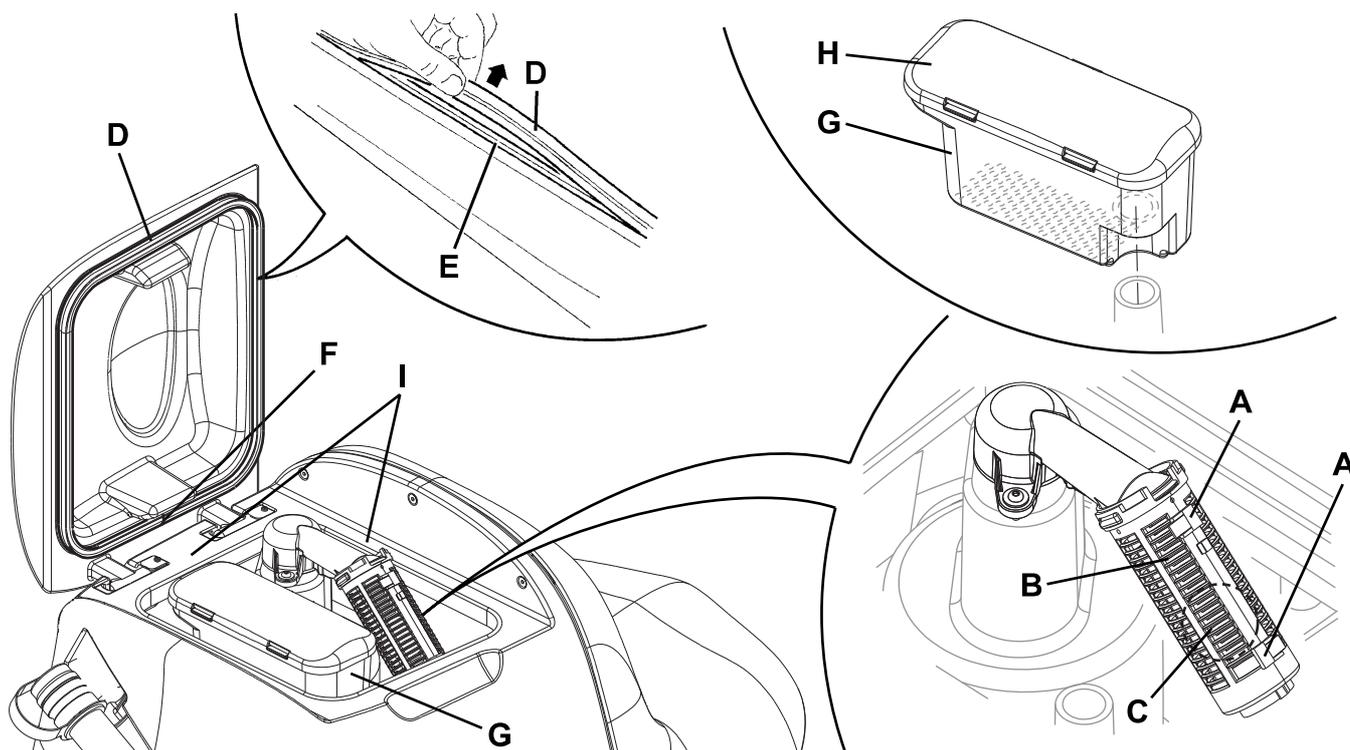


Abbildung 7

P100368

SEITLICHE SCHMUTZFANGKLAPPEN ÜBERPRÜFEN UND AUSTAUSCHEN (NUR FÜR BR 752C)

Prüfen

1. Das Gerät auf ebenem Untergrund abstellen.
2. Zündschlüssel (58) in Stellung 0 drehen.
3. Auf beiden Geräteseiten Knopf (A) lösen und die seitlichen Schmutzfangklappenaggregate (B) entfernen
4. Die Schmutzfangklappen abspülen und reinigen.
5. Überprüfen, ob die Unterkante (C) der Schmutzfangklappen:
 - in ihrer gesamten Länge gleichzeitig auf dem Fußboden aufliegt,
 - unversehrt ist und keine Schnitte oder Risse aufweist,
 - an der Innenkante (D) keinen Verschleiß aufweist.
 Gegebenenfalls Schmutzfangklappen wie folgt umdrehen oder austauschen.

Drehen oder austauschen

6. Flügelmuttern (E) entfernen und Haltestreifen (F) abnehmen.
7. Gummi (G) der Schmutzfangklappe abnehmen und, sofern möglich, umdrehen: Anstelle der unteren Innenkante (D) gegenüberliegende Kante verwenden. Ist auch die andere Kante abgenutzt, Gummi austauschen.

Einbau und Höheneinstellung

8. Gummis (G) und Baugruppe Schmutzfangklappe (B) in der umgekehrten Reihenfolge des Ausbaus wieder einbauen.
9. Gerät einschalten und Zylinderbürstenkopf (28) absenken. Prüfen, ob die Gummis (G) der seitlichen Schmutzfangklappen:
 - leicht auf dem Boden aufliegen,
 - die Reinigungslösung aufnehmen.
10. Sofern erforderlich, Gerät abstellen und Schmutzfangklappenhöhe einstellen: Knopf (A) lösen und Knöpfe (H) drehen.
11. Nach dem Einstellen Knopf (A) festziehen.

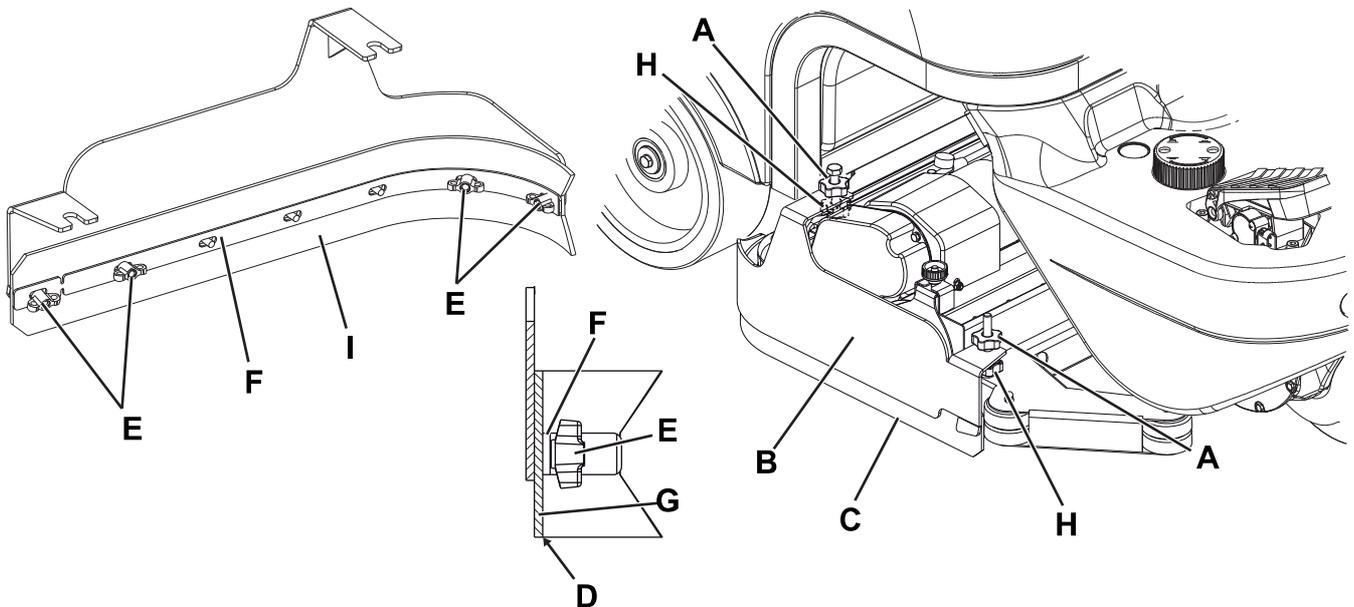


Abbildung 8

P100369

FILTER DES ANSAUGANLAGENMOTORS REINIGEN

1. Das Gerät auf ebenem Untergrund abstellen.
2. Zündschlüssel (58) in Stellung 0 drehen.
3. Deckel (20) öffnen und überprüfen, ob der Schmutzwassertank (19) leer ist. Gegebenenfalls mit dem Ablassrohr (24) entleeren.
4. Den Deckel (20) schließen.
5. Tankeinheit (44) vorsichtig anheben.
6. Überprüfen, ob der Filter (37) sauber ist. Falls erforderlich, Vorfilter mit Wasser und Druckluft reinigen und wieder einbauen.

REINIGUNGSLÖSUNGSFILTER REINIGEN

1. Das Gerät auf ebenem Untergrund abstellen.
2. Zündschlüssel (58) in Stellung 0 drehen.
3. Das Reinigungslösungsventil (A, Abb. 9) schließen. Das Ventil befindet sich unter dem Gerät hinter dem linken Hinterrad. Das Ventil (A) ist geschlossen, wenn es sich in Stellung (B) befindet. In Stellung (C) ist es geöffnet.
4. Unter dem Gerät, vor dem rechten Hinterrad transparenten Becher (D) entfernen, Dichtung (E) abnehmen und Siebfilter (F) herausziehen. Alle Bauteile mit Wasser reinigen und wieder in der Halterung (G) anbringen.

**ANMERKUNG**

Siebfilter (F) korrekt in seinem Sitz in der Halterung (G) positionieren.

5. Ventil (A) öffnen.

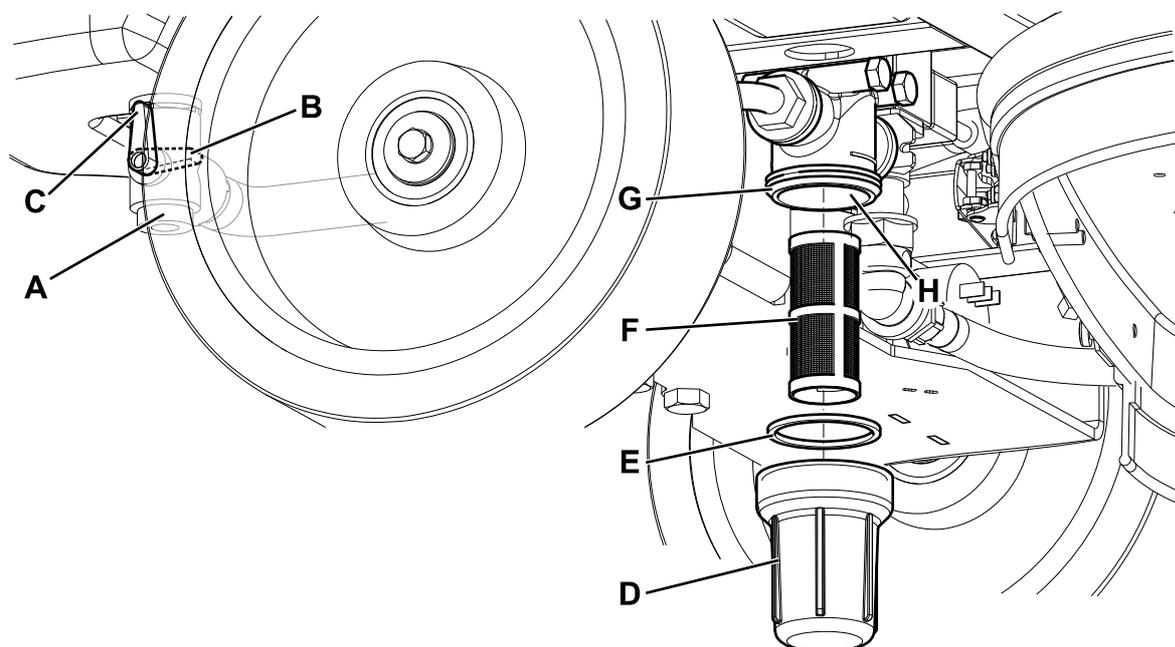


Abbildung 9

P100370

BATTERIEN LADEN**ANMERKUNG**

Batterien, wenn die gelbe oder die rote LED der Batteriestatusanzeige (62) aufleuchtet bzw. immer nach Arbeitsende, laden.

**HINWEIS!**

Werden die Batterien stets aufgeladen gehalten, verlängert sich ihre Lebensdauer.

**HINWEIS!**

Sind die Batterien leer, möglichst bald aufladen, da sich ihre Lebensdauer ansonsten verkürzt. Den Ladezustand der Batterien mindestens einmal pro Woche überprüfen.

**ACHTUNG!**

Beim Laden der Batterien entsteht hochexplosives Wasserstoffgas. Batterien nur in gut belüfteten Bereichen und nicht in der Nähe von offenen Flammen laden.

Während des Batterieladevorgangs nicht rauchen.

Während des gesamten Batterieladenzyklus die Tankeinheit geöffnet oder mit dem Stützfuß (25) in angehobener Stellung fixiert lassen.

**ACHTUNG!**

Während des Batterieladevorgangs aufmerksam auf den möglichen Austritt von Batterieflüssigkeit achten. Batteriesäure ist ätzend. Bei Kontakt mit der Haut oder den Augen mit reichlich Wasser spülen und einen Arzt konsultieren.

Vorbereitung

1. Das Gerät auf ebenem Untergrund abstellen.
2. Deckel (20) öffnen und überprüfen, ob der Tank (19) leer ist. Gegebenenfalls mit dem Ablassrohr (24) entleeren.
3. Deckel (20) schließen.
4. Tankeinheit (44) vorsichtig anheben.
5. (Nur für WET-Batterien): Elektrolytstand der Batterien (39) überprüfen. Falls erforderlich, Verschlussstopfen (40) abdrehen und nachfüllen.
Nach dem Nachfüllen des Elektrolyts Verschlussstopfen (40) schließen und, sofern erforderlich, Oberfläche der Batterien reinigen.

Batterien mit einem externen Ladegerät aufladen

6. Anhand des Ladegeräthandbuchs Eignung des Ladegeräts überprüfen. Die Nennspannung des Ladegerätes muss 24 V betragen.
7. Batteriestecker (9) trennen und an das externe Ladegerät anschließen.
8. Das Ladegerät an das Stromnetz anschließen.
9. Das Ladegerät nach dem Aufladen vom Stromnetz trennen und Stecker (9) abziehen.
10. (Nur für WET-Batterien): Den Elektrolytstand der Batterien überprüfen und alle Verschlussstopfen (40) wieder verschließen.
11. Batteriestecker (9) an das Gerät anschließen.
12. Tankeinheit (44) vorsichtig absenken.

Batterien mit dem in das Gerät eingebauten Ladegerät (optional) aufladen

3. Das Ladegerätkabel (41) an das Stromnetz anschließen [Netzspannung und -frequenz müssen den auf dem Gerätetypenschild angegebenen Werten des Ladegeräts entsprechen].

**ANMERKUNG**

Ist das Ladegerät ans Stromnetz angeschlossen, werden alle Gerätefunktionen automatisch gesperrt.

Leuchtet die rote LED (62), werden die Batterien vom Ladegerät aufgeladen.

Leuchtet die gelbe LED (62), ist der Batterieladevorgang in Kürze beendet.

4. Leuchtet die grüne LED, ist der Batterieladezyklus beendet.
5. Ist der Ladezyklus beendet, Ladegerätkabel (41) vom Stromnetz trennen und in seinem Sitz hinten am Ladegerät anbringen.
6. Tankeinheit (44) vorsichtig absenken.
7. Das Gerät ist betriebsbereit.

**ANMERKUNG**

Für weitere Informationen zum Betrieb des Ladegeräts (16) Ladegeräthandbuch konsultieren.

REINIGUNGSMITTELTANK REINIGEN

(Für Geräte mit EcoFlex™)

Reinigungsmitteltank (42) wie folgt reinigen:

1. Das Gerät in den Entsorgungsbereich schieben.
2. Deckel (20) öffnen und sicherstellen, dass der Schmutzwassertank (19) leer ist. Gegebenenfalls mit dem Ablassrohr (24) entleeren. Den Deckel (20) schließen.
3. Tankeinheit (44) vorsichtig anheben.
4. Deckel abdrehen und Rohr (A, Abb. 10) vom Tank (B) abnehmen.
5. Tank abnehmen.
6. Den Tank im Entsorgungsbereich ausspülen und reinigen.
7. Tank (42) wie auf der Abbildung wieder in seinem Fach positionieren und an das Rohr (A) anschließen.
8. Nach dem Entleeren des Reinigungsmittel tanks ist es möglicherweise erforderlich, die EcoFlex™-Anlage zu spülen (siehe nachfolgenden Abschnitt).

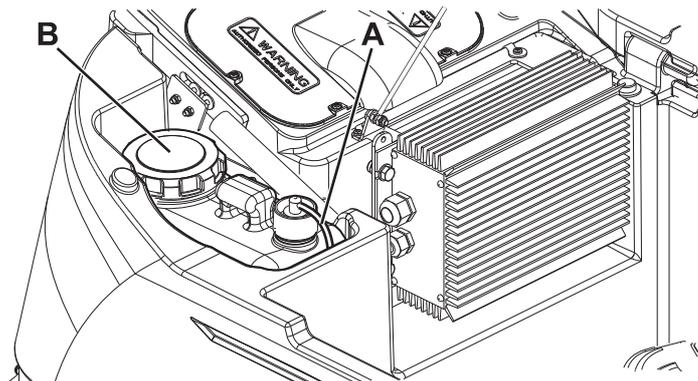


Abbildung 10

P100371

ECOFLEX™-ANLAGE SPÜLEN

(Für Geräte mit EcoFlex™)

1. Den Reinigungsmittel tank reinigen wie im vorhergehenden Abschnitt angedeutet. Wie folgt vorgehen um die Reste des übrig gebliebenen Reinigungsmittels aus den Leitungen und aus der Reinigungsmittelpumpe heraus zu bekommen.
2. Zündschlüssel (58) in Stellung I drehen und Gerät einschalten.
3. Schalter (53) betätigen. Überprüfen, ob die LED (54) des Schalters aufleuchtet.
4. Schalter (53 und 59) gleichzeitig betätigen, bis die LED (54) zu blinken beginnt (nach ungefähr 5 Sekunden).
5. Schalter loslassen und warten, bis die LED (54) aufhört zu blinken und die Ansauganlage aktiviert wird.
6. Auf dem Fußboden verbliebenen Reinigungsmittelreste aufsaugen.
7. Zündschlüssel (58) in Stellung 0 drehen.
8. Tank (19) anheben und kontrollieren, ob das Rohr des Reinigungsmittel tanks (42) leer ist, gegebenenfalls Schritte 3 bis 7 wiederholen.



ANMERKUNG

Der Spülzyklus, durch den die Reinigungsmittelreste herausgespült werden, dauert ca. 30 Sekunden, an deren Ende automatisch die Ansaugfunktion eingeschaltet wird.

Es kann auch gespült werden, wenn der Reinigungsmittel tank (42) mit Wasser befüllt ist. Auf diese Weise wird die Anlage gründlich ausgespült.

EcoFlex™ sollte gespült werden, wenn die Anlage sehr schmutzig/verkrustet ist, lange stillgelegt war oder das Gerät lange nicht gereinigt wurde.

Die Spülfunktion kann auch aktiviert werden, um das Befüllen des Reinigungsmittelrohrs zu beschleunigen, wenn der Tank (42) voll, aber die Anlage noch leer ist.

Falls erforderlich, kann mehrmals hintereinander gespült werden.

SICHERUNGEN ÜBERPRÜFEN/AUSTAUSCHEN



ANMERKUNG

Sämtliche Stromkreise des Geräts werden von selbstrückstellenden elektronischen Vorrichtungen geschützt. Die Sicherungen greifen nur im Falle einer schweren Störung ein.

Es wird daher empfohlen, Sicherungen gegebenenfalls nur durch Fachpersonal austauschen zu lassen.

Siehe Service-Anleitung bei den Nilfisk-Vertragshändlern.

SICHERHEITSFUNKTIONEN

Das Gerät verfügt über die folgenden Sicherheitsfunktionen.

NOTAUSSCHALTER

Er befindet sich an einer von der Bedienperson leicht zu erreichenden Stelle (8). Dieser Schalter ist im Notfall energisch zu betätigen, um alle Gerätefunktionen auszuschalten.

Um wieder alle Funktionen des Gerätes nutzen zu können, Tankeinheit (44) anheben und Batteriestecker (9) anschließen.

SCHLEUDERSCHUTZ

Das Schleuderschutzsystem verringert die Gerätegeschwindigkeit während der Lenkmanöver – sofern erforderlich – und im Falle einer Seitenneigung des Geräts auf eine sichere Geschwindigkeit, um unvorhergesehenes Schleudern zu verhindern und die Gerätestabilität unter allen Bedingungen zu erhöhen.

MIKROSCHALTER FAHRERSITZ

Er befindet sich im Fahrersitz und verhindert das Einschalten der Antriebsanlage, wenn sich die Bedienperson nicht auf dem Fahrersitz befindet.

WIRBELSTROMBREMSE

Die Wirbelstrombremse ist in das Vorderrad integriert und bremst das Gerät, wenn es ausgeschaltet ist oder stillsteht.

FEHLERSUCHE

FEHLER	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Die Motoren funktionieren nicht und es leuchtet keine LED auf.	Der Batteriestecker ist nicht angeschlossen.	Anschließen.
	Die Batterien sind vollständig leer.	Batterien laden.
Das Gerät bewegt sich nicht und auf dem Display (71) wird folgender Fehlercode angezeigt: 	Das Gerät wurde bei betätigtem Pedal mit dem Zündschlüssel gestartet.	Fahrpedal loslassen. Besteht das Problem weiterhin, an einen autorisierten Kundendienst wenden.
Beim Einschalten des Geräts blinkt die LED (68) des Schalters (67) und die Bürsten funktionieren nicht.	Das Gerät ist ausgeschaltet worden, ohne zuvor den Bürstenkopf anzuheben.	Vor dem neuen Einschalten der Bürsten mit dem Schalter abwarten, bis der Kopf angehoben ist.
Die Bürsten funktionieren nicht und die rote LED blinkt.	Die Batterien sind leer.	Batterien laden.
Die 3 LEDs (62) blinken gleichzeitig.	Überlast der Bürstenmotoren.	Weniger harten Bürsten oder andere Bürsten verwenden bzw. nicht mit eingeschaltetem Extra-Anpressdruck arbeiten.
	An der Bürste befinden sich Fremdkörper (aufgewickelte Schnüre etc.), die die Bürstenrotation möglicherweise bremsen.	Bürstennaben reinigen.
Das Display (71) zeigt einen Fehlercode folgender Art an:  anstelle von 00 steht ein anderer Code als t4.	Alarm des elektronischen Gerätesteuersystems.	Gerät aus- und wieder einschalten. Besteht das Problem weiterhin, an einen autorisierten Kundendienst wenden.
Das Schmutzwasser wird nur ungenügend angesaugt.	Der Schmutzwassertank ist voll.	Tank entleeren.
	Das Ansauggitter ist verstopft oder der Schwimmer ist geschlossen.	Ansauggitter reinigen.
	Der Behälter Schmutzfangfilter ist verstopft.	Reinigen.
	Der Schlauch hat sich von der Sauglippe gelöst.	Anschließen.
	Die Sauglippe ist verschmutzt bzw. die Sauglippengummis sind verschlissen oder beschädigt.	Sauglippe reinigen bzw. Gummis umdrehen/austauschen.
	Der Tankdeckel ist nicht richtig geschlossen bzw. die Dichtung ist verschlissen.	Den Deckel richtig schließen bzw. die Dichtung reinigen/ersetzen.
Den Bürsten wird zu wenig Reinigungsmittel zugeführt.	Der Reinigungslösungstank ist leer.	Befüllen.
	Der Reinigungslösungsfilter ist verschmutzt.	Den Filter reinigen.
	Tank der EcoFlex™-Anlage (optional) verschmutzt/verkrustet.	Mit Spülzyklus reinigen.
Die Sauglippe verursacht Streifen auf den Boden.	Abfälle unter den Sauglippengummis.	Abfälle entfernen.
	Die Sauglippengummis sind verschlissen, ausgebrochen oder eingerissen.	Gummis umdrehen oder austauschen.
	Die Sauglippe ist nicht mit dem Sterngriff eingestellt worden.	Sauglippe einstellen.



ANMERKUNG

Wurde das Gerät mit eingebautem Ladegerät gekauft, kann es bei ausgebauten Ladegerät nicht betrieben werden. Wenden Sie sich bei Störungen des Ladegeräts an einen autorisierten Kundendienst.

Setzen Sie sich für weitere Auskünfte mit einem Nilfisk-Kundendienst in Verbindung.

VERSCHROTTUNG

Die Geräteverschrottung hat bei einer autorisierten Verschrottungsstelle zu erfolgen.

Vor der Geräteverschrottung sind folgende Bauteile/Werkstoffe zu entfernen und zu trennen sowie gemäß Umweltschutzvorschriften gesondert zu entsorgen:

- Batterien
- Bürsten
- Kunststoffleitungen und -teile
- Elektrische und elektronische Teile (*)

(*) Wenden Sie sich insbesondere für die Verschrottung der elektrischen und elektronischen Bauteile an die örtliche Nilfisk-Niederlassung.